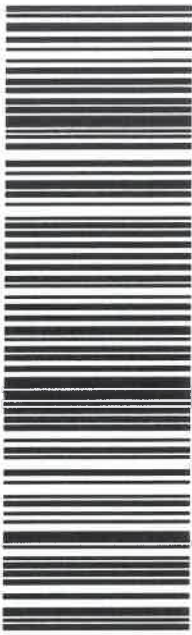



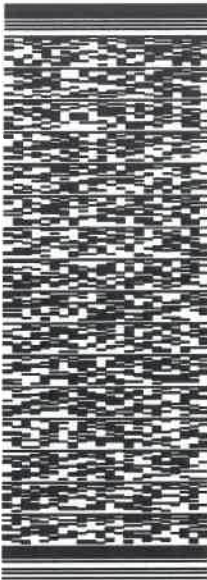
EXHIBIT B

ORIGIN ID: OOSA (212) 687-8181 ARCADIO SERRANO KREINDLER & KREINDLER 750 3RD AVE 32ND FL NEW YORK, NY 10017 UNITED STATES US	SHIP DATE: 04MAR21 ACTWGT: 2.00 LB CAD: 3095268/NET/4340 BILL SENDER
---	---

TO DIR OF SPECIAL CONSULAR SERVICES FOR FSIA U.S. DEPT OF STATE. SEC OF STATE CA/OCS/L SA-17 WASHINGTON DC 20522 (212) 973-3484 INV: REF: 13780.001 PO: DEPT:	56DJ3/AC39/FE4A
--	-----------------

TRK# 7730 7161 0998 #0201	FRI - 05 MAR 10:30A PRIORITY OVERNIGHT
------------------------------	---

EP KMDA DC-US 20522 IAD	
----------------------------------	---

	
--	--

After printing this label:

1. Use the 'Print' button on this page to print your label to your laser or inkjet printer.
2. Fold the printed page along the horizontal line.
3. Place label in shipping pouch and affix it to your shipment so that the barcode portion of the label can be read and scanned.

Warning: Use only the printed original label for shipping. Using a photocopy of this label for shipping purposes is fraudulent and could result in additional billing charges, along with the cancellation of your FedEx account number.

Use of this system constitutes your agreement to the service conditions in the current FedEx Service Guide, available on [fedex.com](https://www.fedex.com). FedEx will not be responsible for any claim in excess of \$100 per package, whether the result of loss, damage, delay, non-delivery, misdelivery, or misinformation, unless you declare a higher value, pay an additional charge, document your actual loss and file a timely claim. Limitations found in the current FedEx Service Guide apply. Your right to recover from FedEx for any loss, including intrinsic value of the package, loss of sales, income interest, profit, attorney's fees, costs, and other forms of damage whether direct, incidental, consequential, or special is limited to the greater of \$100 or the authorized declared value. Recovery cannot exceed actual documented loss. Maximum for items of extraordinary value is \$1,000, e.g. jewelry, precious metals, negotiable instruments and other items listed in our ServiceGuide. Written claims must be filed within strict time limits, see current FedEx Service Guide.



KREINDLER & KREINDLER LLP | 750 Third Avenue | New York, NY 10017-2725
office: 212.687.8181 | fax: 212.972.9432 | www.kreindler.com

March 4, 2021

VIA OVERNIGHT MAIL

ATTN: Director of Special Consular Services for FSIA
Secretary of State
U.S. Department of State
CA/OCS/L SA-17
10th Floor
Washington, DC 20522-1710

RE: *In Re: Terrorist Attacks on September 11, 2001*, 03 MDL 1570 (GBD) (SN)
Ashton et al. v. al Qaeda et al., 02-cv-6977 (GBD) (SN)
Betru, et al. v. Islamic Republic of Iran, 18-CV-08297 (GBD)(SN)

Dear Director of Special Consular Services,

My office represents several death cases resulting from the September 11, 2001 terrorist attacks in the consolidated action entitled *Ashton et al. v. Al Qaeda Islamic Army et al.*, 03-MD-1570 (02-CV-6977) (GBD)(SN) in the United States District Court for the Southern District of New York. This letter is to request service of the September 12, 2018 Notice of Suit, Summons and Complaint, Civil Cover Sheet and Related Case Statement against the Islamic Republic of Iran ("Iran") pursuant to the Foreign Sovereign Immunities Act ("FSIA").

We ask that the Department of State serve the enclosed Notice of Suit, Summons and Complaint, Civil Cover Sheet and Related Case Statement on the Republic of Iran through diplomatic channels in accordance with 42 U.S.C. §10609(j) and 28 U.S.C. §1608(a)(4). Plaintiffs have complied with the requirements for service under 28 U.S.C. §1608 for Request for Service under the FSIA. Defendant Iran is a foreign state as defined in 28 U.S.C. §1603 of the FSIA. We previously attempted to serve Iran with the initiating Complaint through traditional means of service pursuant to 28 U.S.C. §§1608(a)(1)-1608(a)(3), but we were unsuccessful.

Specifically, because Iran does not accept service pursuant to a bilateral agreement or treaty, on June 22, 2020, the Clerk of the Court for the United States District Court of the Southern District of New York attempted to transmit service on Iran via the United States Postal Service following our request for service under 28 U.S.C. § 1608(a)(3), but service was rejected and all service materials were returned.

Therefore, it was necessary to serve Iran with the Complaint through diplomatic channels.

March 4, 2021

Page 2

We now ask that the September 12, 2018 Notice of Suit, Summons and Complaint, Civil Cover Sheet and Related Case Statement be served on Iran by the Department of State through the diplomatic channels for process of service described under 22 C.F.R. §93.2. Iran is not a party to a convention of service nor will it accept service by mail and service from the Clerk of the Court was rejected more than 30 days ago. The only method of service available to Plaintiffs is pursuant to 28 U.S.C. §1608(a)(4).

The September 12, 2018 Complaint documents have been translated into Farsi, the official language of Iran. Enclosed for service on Iran, please find two full sets of the following:

1) Attachment A:

Notice of Suit Pursuant to 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2

Certified Farsi translation

Affidavit of Translation

(2) Attachment B:

Summons in a Civil Action

Certified Farsi translation

Affidavit of Translation

(3) Attachment C:

Complaint ECF notification

Complaint

Complaint Appendix

Civil Cover Sheet ECF notification

Civil Cover Sheet

Related Case Statement ECF notification

Related Case Statement

Certified Farsi translations

Affidavit of Translations

(4) Attachment D

Copy of the Foreign Sovereign Immunities Act and the certified Farsi translation.

In accordance with 22 C.F.R. §22.1, we have also enclosed a check for the service fee of \$2,275.00, made payable to the U.S. Embassy Bern with this request for service. Please ensure, at your earliest convenience, that the State Department provides me with a certified copy of the diplomatic note indicating when the papers were transmitted.

March 4, 2021

Page 2

I declare, under penalty of perjury under the laws of the United States of America, that the foregoing is true and correct. Executed on March 4, 2021 in New York, New York.

Very truly yours,

Kreindler & Kreindler LLP

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "M. Benett", is written over the printed name.

By: Megan W. Benett

Enclosures

HOLD DOCUMENT UP TO THE LIGHT TO VIEW TRUE WATERMARK

CASHIER'S CHECK

HOLD DOCUMENT UP TO THE LIGHT TO VIEW TRUE WATERMARK



Remitter: KREINDLER & KREINDLER LLP

Date

03/04/2021

Void after 7 years

440

Pay To The U.S. EMBASSY BERN
Order Of:

Pay: TWO THOUSAND TWO HUNDRED SEVENTY FIVE DOLLARS AND 00 CENTS

\$** 2,275.00 **

Do not write outside this box

Drawer: JPMORGAN CHASE BANK, N.A.

Reginald Chambers, Chief Administrative Officer
JPMorgan Chase Bank, N.A.
Columbus, OH

Memo:

Note: For information only. Comment has no effect on bank's payment.

Security
Features
Details on
Back.

⑈9702240587⑈ ⑆044000037⑆ 758661433⑈

Attachment A

Notice of Suit Pursuant to 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2

**UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK**

In re Terrorist Attacks on September 11, 2001	03 MDL 1570 (GBD) (SN) ECF Case
---	------------------------------------

This document relates to:

Ashton et al. v. al Qaeda Islamic Army, et al., 02-cv-6977 (GBD)(SN) (and member case
Betru et al. v. Islamic Republic of Iran, 18-cv-8297 (GBD)(SN))

**NOTICE OF SUIT PURSUANT TO
28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2**

1. PLEASE TAKE NOTICE that a complaint has been filed against you in the United States District Court for the Southern District of New York in the consolidated legal proceeding entitled *Ashton et al. v. Al Qaeda Islamic Army et al.*, 03-md-1570 (02-CV-6977 (GBD)(SN) and member case *Betru et al. v. Islamic Republic of Iran*, 18-cv-8297 (GBD)(SN)) against the Islamic Republic of Iran. The presiding judge is the Honorable George B. Daniels.

2. The Islamic Republic of Iran and its political subdivisions constitute a foreign state.

3. The following plaintiffs by and through the undersigned counsel, filed this Complaint against the Islamic Republic of Iran.

- SIRAK BETRU, Individually, and as Personal Representative of the Estate of YENENEH BETRU, Deceased;
- RUTH BETRU, as surviving Sibling of YENENEH BETRU, Deceased;
- ARON BETRU, as surviving Sibling of YENENEH BETRU, Deceased;
- BETRU TENSAY, as surviving Parent of YENENEH BETRU, Deceased;
- SARA TESHEBRU, as surviving Parent of YENENEH BETRU, Deceased;
- DAVID BURFORD, Individually, and as Personal Representative of the Estate of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
- PAMELA J. THORNTON, as surviving Parent of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
- ASHLEY R. CALABRO, as surviving Sibling of CHRISTOPHER BURFORD,

- Deceased;
- VICKI L. BURFORD, as surviving Stepparent of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
 - JEREMY M. KRIST, as surviving Stepsibling of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
 - MELINDA COOPER, individually, and as Personal Representative of the Estate of JULIAN COOPER, Deceased;
 - DARLENE COOPER CANADY, as surviving Sibling of JULIAN COOPER, Deceased;
 - MARIE ANNETTE DORY, as surviving Sibling of JULIAN COOPER, Deceased;
 - CARMEN DIAZ, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;
 - LEOCADIO DIAZ, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;
 - AMANDA MARTINEZ DIAZ, as surviving Child of NANCY DIAZ, Deceased;
 - BELKYS DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ, Deceased;
 - LEONEL DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ, Deceased;
 - MICHELLE FREDERICKS, Individually, and as Personal Representative of the Estate of ANDREW FREDERICKS, Deceased;
 - ANDREW J. FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW FREDERICKS, Deceased;
 - HAYLEY FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW FREDERICKS, Deceased;
 - ANDREW FURMAN, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;
 - CHAVA FURMAN, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;
 - JAYNE FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN FURMAN, Deceased;
 - MICHAEL FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN FURMAN, Deceased;
 - HAROLD LILIE, as Personal Representative of the Estate of JOYCE LILIE, Deceased, surviving Parent of STEVEN FURMAN, Deceased;
 - HAROLD LILIE, as surviving Stepparent of STEVEN FURMAN, Deceased;
 - MARGARET HARRELL, Individually, as surviving Spouse, and Personal Representative of the Estate of STEPHEN G. HARRELL, Deceased;
 - HOLLY RAE HARRELL, as surviving Child of STEPHEN G. HARRELL, Deceased;
 - BARBARA LYNCH, Individually, as surviving Spouse, and Personal Representative of the Estate of ROBERT O'SHEA, Deceased;
 - OTELIO MALDONADO, JR., Individually, as surviving Spouse, and Personal Representative of the Estate of DEBORA MALDONADO, Deceased;
 - KRYSTAL MALDONADO, as surviving Child of DEBORA MALDONADO, Deceased;
 - CHRIS MALDONADO, as surviving Child of DEBORA MALDONADO,

- Deceased;
- JASON SHERMAN, individually, and as Personal Representative of the Estate of TOYENA C. SKINNER, Deceased;
- JASON SHERMAN on behalf of M. S., minor, surviving Child of TOYENA C. SKINNER, Deceased;
- LAURIE WEINBERG, individually, and as Personal Representative of the Estate of STEVEN WEINBERG, Deceased;
- JASON WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;
- SAMUEL WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;
- LINDSAY WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;

JUDICIAL DOCUMENTS

4. Summons and Complaint.

5. The above-referenced proceeding is an action for liability and damages arising out of the wrongful deaths of American citizens on American soil due to terrorist attacks financed, planned, and perpetrated by, among others, the Islamic Republic of Iran and its agents, servants, and employees.

6. A response to a “Summons” and “Complaint” is required to be submitted to the court, not later than 60 days after these documents are received. The response may present jurisdictional defenses (included defenses related to state immunity).

7. The failure to submit a timely response with the court can result in a Default Judgment and a request for execution to satisfy the judgment. If a default judgment has been entered, a procedure may be available to vacate or open that judgment.

8. Questions relating to state immunities and to the jurisdiction of United States courts over foreign states are governed by the Foreign Sovereign Immunities Act of 1976, which appears in sections 1330, 1391(f), 1441(d), and 1602 through 1611, of Title 28, United States Code (Pub. L. 94-583, 90 Stat. 2891).

9. For the foregoing reasons, we are serving the Complaint and Summons and their

Farsi translation on the Islamic Republic of Iran through the Ministry of Foreign Affairs.

Dated: March 16, 2020
New York, NY

/s/ Megan W. Benett
Megan W. Benett

Attachment A
Notice of Suit Pursuant to 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2
Certified Farsi Translation



**GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC
YOUR LINK TO THE WORLD**

71 Commercial Street, #218
Boston, MA 02109
(617) 451-6655 Telephone
(617) 451-6644 Facsimile
www.languagetranslate.com
info@languagetranslate.com

CERTIFICATION

Date: March 23, 2020

We hereby certify and confirm that the below mentioned document is a true and accurate Farsi translation of the **English documents** presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

NOTICE OF SUIT PURSUANT TO 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico
Global Link Language Services, Inc.

Notary Public:

CYNTHIA M. PASCIUTO
NOTARY PUBLIC
My commission expires Jan. 21, 2022

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Cynthia M. Pasciuto".

My commission expires on:

Jan 21, 2022

**دادگاه‌های ناحیه ایالات متحده آمریکا
ناحیه جنوب نیویورک**

03 MDL 1570 (GBD) (SN) پرونده ECF	در رابطه با حملات تروریستی مورخ 11 سپتامبر 2001
--------------------------------------	---

این سند مربوط است به

Ashton و دیگران علیه ارتش اسلامی القاعده و دیگران، 02-cv-6977 (GBD) (SN) (و پرونده Betru و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران و دیگران، 18-cv-8297 (GBD)(SN))

**اطلاعیه دادخواست بر اساس
بخش 1608 از عنوان 28 قانون مدنی آمریکا و بخش 93.2 از عنوان 22 از مقررات
فدرال**

1. لطفاً مطلع باشید که شکایتی در دادگاه منطقه‌ای نیویورک مربوط به ناحیه جنوب نیویورک در خصوص پرونده حقوقی تلفیقی تحت عنوان Ashton و دیگران علیه ارتش اسلامی القاعده و دیگران، 03-md-01570 (02-CV-6977) (GBD)(SN) و پرونده Betru و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران و دیگران، 18-cv-8297 (GBD)(SN) علیه جمهوری اسلامی ایران ثبت شده است. ریاست دادگاه به عهده قاضی George B. Daniels است.
 2. جمهوری اسلامی ایران و زیرمجموعه‌های سیاسی آن، یک دولت خارجی را تشکیل می‌دهند.
 3. شاکیان زیر از طریق مشاور امضا کننده، این شکایت‌نامه را علیه جمهوری اسلامی ایران ثبت کرده اند.
- SIRAK BETRU، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه YENENEH BETRU متوفی؛
 - RUTH BETRU خواهر یا برادر بازمانده YENENEH BETRU متوفی؛
 - ARON BETRU خواهر یا برادر بازمانده YENENEH BETRU متوفی؛
 - BETRU TENSAY، ولی بازمانده YENENEH BETRU متوفی؛
 - SARA TESHEBRU، ولی بازمانده YENENEH BETRU متوفی،
 - DAVID BURFORD، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه CHRISTOPHER BURFORD متوفی،
 - PAMELA J. THORNTON، ولی بازمانده CHRISTOPHER BURFORD متوفی،
 - ASHLEY R. CALABRO، خواهر یا برادر بازمانده CHRISTOPHER BURFORD متوفی،

- VICKI L. BURFORD، ولی ناتنی CHRISTOPHER BURFORD متوفی،
- JEREMY M. KRIST، خواهر یا برادر ناتنی CHRISTOPHER BURFORD متوفی،
- MELINDA COOPER، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه JULIAN COOPER متوفی،
- DARLENE COOPER CANADY، خواهر یا برادر بازمانده JULIAN COOPER متوفی،
- MARIE ANNETTE DORY، خواهر یا برادر بازمانده JULIAN COOPER متوفی،
- CARMEN DIAZ، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه NANCY DIAZ متوفی،
- LEOCADIO DIAZ، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک ورثه NANCY DIAZ متوفی،
- AMANDA MARTINEZ DIAZ، فرزند بازمانده NANCY DIAZ متوفی،
- BELKYS DIAZ، خواهر یا برادر بازمانده NANCY DIAZ متوفی،
- LEONEL DIAZ، خواهر یا برادر بازمانده NANCY DIAZ متوفی،
- MICHELLE FREDERICKS، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه ANDREW FREDERICKS متوفی،
- ANDREW J. FREDERICKS، فرزند بازمانده ANDEW FREDERICKS متوفی،
- HAYLEY FREDERICKS، فرزند بازمانده ANDEW FREDERICKS متوفی،
- ANDREW FURMAN، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه STEVEN FURMAN متوفی،
- CHAVA FURMAN، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی مشترک ورثه STEVEN FURMAN متوفی،
- JAYNE FURMAN، خواهر یا برادر بازمانده STEVEN FURMAN متوفی،
- MICHAEL FURMAN، خواهر یا برادر بازمانده STEVEN FURMAN متوفی،
- HAROLD LILIE، نماینده شخصی ورثه JOYCE LILIE متوفی، ولی بازمانده STEVEN FURMAN متوفی،
- HAROLD LILIE، ولی ناتنی بازمانده STEVEN FURMAN متوفی،
- MARGARET HARREL، شخصاً، به عنوان همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه STEPHEN G. HARREL متوفی،
- HOLLY RAE HARREL، فرزند بازمانده STEPHEN G. HARREL متوفی،
- BARBARA LYNCH، شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه ROBERT O'SHEA، متوفی،
- OTELIO MALDONADO, JR، شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه DEBORA MALDONADO متوفی،
- KRYSTAL MALDONADO، فرزند بازمانده DEBORA MALDONADO متوفی،
- CHRIS MALDONADO، فرزند بازمانده DEBORA MALDONADO متوفی،

- JASON SHERMAN، شخصاً و نماینده شخصی ورثه TOYENA C. SKINNER متوفی،
- JASON SHERMAN از طرف M.S.، فرد صغیر فرزند بازمانده TOYENA C. SKINNER متوفی
- LAURIE WEINBERG، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی STEVEN WEINBERG متوفی،
- JASON WEINBERG، فرزند بازمانده STEVEN WEINBERG متوفی،
- SAMUEL WIENBERG، فرزند بازمانده STEVEN WEINBERG متوفی،
- LINDSAY WEINBERG، فرزند بازمانده STEVEN WEINBERG متوفی

اسناد قضایی

4. احضاریه و شکایت نامه.
5. پرونده فوق اقدامی درباره مسئولیت و خسارات ناشی از قتل غیرقانونی و جراحات شهروندان آمریکا در خاک آمریکا به علت حمایت مالی و طرح ریزی و اجرای حملات تروریستی توسط جمهوری اسلامی ایران و عاملان، خدمتگذاران و کارکنان آن است.
6. پاسخ به "احضاریه ها" و "شکایت" باید ظرف 60 روز از زمان دریافت این اسناد به دادگاه ارسال شود. این پاسخ می تواند شامل دفاع در برابر صلاحیت حوزه ی قضایی برای محاکمه شود (از جمله ارائه ی دفاع مرتبط با مصونیت دولتی).
7. عدم ارسال به موقع پاسخ به دادگاه می تواند منجر به صدور حکم غیابی و درخواستی برای اجرای حکم شود. در صورت صدور حکم غیابی، ممکن است رویه ای برای لغو حکم وجود داشته باشد.
8. سوالات مربوط به مصونیت دولت ها و صلاحیت دادگاههای ایالات متحده برای قضاوت در مورد کشورهای خارجی مشمول قانون مصونیت حاکمیت های خارجی سال 1976 می شود، که در بخشهای 1330، (f)1391، (d)1441 و 1602 تا 1611 از عنوان 28 قانون کشور ایالات متحده (Pub. L. (94-583; 90 Stat. 2891) آمده است.

9. بنا به دلایل فوق، از وزارت کشور ایالات متحده آمریکا احتراماً تقاضا دارم که شکایتنامه و احضاریه و ترجمه فارسی آن را به جمهوری اسلامی ایران ابلاغ کند.

امضا Megan W. Benett

تاریخ: 16 مارس 2020
نیویورک، نیویورک

Megan W. Benett

Attachment B
Summons in a Civil Action

28 USC 1608 Summons III 6

4/17

UNITED STATES DISTRICT COURT
for the
Southern District of New York

Sirak Betru, Individually, and as Personal
Representative of the Estate of Yeneneh Betru,
Deceased, et. al.,

Plaintiff

v.

Islamic Republic of Iran

Defendant

Civil Action No. 1:18-cv-08297

SUMMONS IN A CIVIL ACTION

To: (Defendant's name and address)

Islamic Republic of Iran, H.E. Dr. Mohammad Javad Zarif
Foreign Minister of the Ministry of Foreign Affairs
Imam Khomeini Street, Imam Khomeini Square, Tehran, Islamic Republic of Iran

A lawsuit has been filed against you.

Within 60 days after service of this summons on you (not counting the day you received it) you must serve on the plaintiff an answer to the attached complaint or a motion under Rule 12 of the Federal Rules of Civil Procedure. The answer or motion must be served on the plaintiff or plaintiff's attorney, whose name and address are:

Kreindler & Kreindler LLP
750 Third Avenue, 32nd Floor
New York, NY 10017

If you fail to respond, judgment by default may be entered against you for the relief demanded in the complaint. You also must file your answer or motion with the court.

CLERK OF COURT

Date:

3/21/2020

Signature of Clerk or Deputy Clerk

28 USC 1608 Summons (12/11) (Page 2)

Civil Action No. _____

PROOF OF SERVICE*(This section should not be filed with the court unless required by Fed. R. Civ. P. 4 (l))*

This summons for *(name of individual and title, if any)* _____
 was received by me on *(date)* _____.

* I personally served the summons on the individual at *(place)* _____
 on *(date)* _____; or

* I left the summons at the individual's residence or usual place of abode with *(name)* _____
 _____, a person of suitable age and discretion who resides there,
 on *(date)* _____, and mailed a copy to the individual's last known address; or

* I served the summons on *(name of individual)* _____, who is
 designated by law to accept service of process on behalf of *(name of organization)* _____
 on *(date)* _____; or

* I returned the summons unexecuted because _____; or

* Other *(specify)*: _____

My fees are \$ _____ for travel and \$ _____ for services, for a total of \$ _____.

I declare under penalty of perjury that this information is true.

Date: _____

Server's signature

Printed name and title

Server's address

Additional information regarding attempted service, etc:

Attachment B
Summons in a Civil Action
Certified Farsi Translation



**GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC
YOUR LINK TO THE WORLD**

71 Commercial Street, #218
Boston, MA 02109
(617) 451-6655 Telephone
(617) 451-6644 Facsimile
www.languagetranslate.com
info@languagetranslate.com

CERTIFICATION

Date: March 23, 2020

We hereby certify and confirm that the below mentioned document is a true and accurate Farsi translation of the English documents presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

SUMMONS IN A CIVIL ACTION

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico
Global Link Language Services, Inc.

Notary Public:

**CYNTHIA M. PASCIONE
NOTARY PUBLIC**

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Cynthia M. Pascione".

My commission expires Jan. 21, 2022

My commission expires on:

Jan 21, 2022

IH6 احضاریه 28 USC 1608

4/17

دادگاه منطقه ای ایالات متحده

برای
منطقه جنوبی نیویورک

اقدام مدنی شماره 1:18-cv-08297	SIRAK BETRU شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه
	YENENEH BETRU متوفی و دیگران
	(
	(
	(
	(-----
	(شاکی
	(علیه
	(
	(جمهوری اسلامی ایران
(-----	
(متهم	

احضاریه در قالب یک اقدام مدنی

به: (نام و آدرس متهم)

جمهوری اسلامی ایران، دکتر محمد جواد ظریف
وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی ایران،
خیابان امام خمینی، میدان امام خمینی، تهران، جمهوری اسلامی ایران

علیه شما دعوایی ثبت شده است.

ظرف مدت 60 روز پس از تقدیم این احضاریه (به غیر از روزی که آن را دریافت کردید)، باید به شکایت پیوستی شاکی پاسخ بدهید یا دادخواستی طبق قانون مندرج در ماده 12 قانون دادرسی مدنی فدرال ابلاغ نمایید. پاسخ یا دادخواست باید به شاکی یا وکیل شاکی ابلاغ شود که نام و آدرس ایشان عبارت است از:

Kreindler & Kreindler LLP
750 Third Avenue, 32nd Floor
New York, NY 10017

اگر پاسخ ندهید، ممکن است حکم غیابی علیه شما برای جبران خسارت مورد شکایت صادر شود. همچنین می بایست پاسخ یا دادخواست خود را در دادگاه ثبت کنید.

منشی دادگاه

تاریخ:

امضا منشی یا معاون منشی

1608 USC 28 احضاریه (12/11) (صفحه 2)

اقدام مدنی شماره

گواهی ابلاغ

(این بخش نباید در دادگاه ثبت شود، مگر اینکه در (l) Fed. R. Civ. P. 4 الزامی باشد.)

این احضاریه برای (نام فرد و عنوان، در صورت وجود) _____ توسط من
در تاریخ (تاریخ) _____ دریافت شد.☐ من شخصا احضاریه را به فردی در (مکان) _____

_____ در (تاریخ) _____ تحویل دادم؛ یا

☐ من احضاریه را در محل اقامت فرد یا محل اقامت معمول او به (نام)

_____، فردی ساکن آنجا که سن و صلاحیت مناسبی دارد در (تاریخ)

_____ تحویل دادم و یک رونوشت را به آخرین آدرس شناخته شده فرد ارسال کردم؛

یا

☐ من احضاریه را به (نام فرد) _____، که توسط قانون برای

_____ پذیرش ابلاغیه به نمایندگی از (نام سازمان) _____

_____ تعیین شده در (تاریخ) _____

تحویل دادم؛ و یا

☐ من احضاریه را بدون تحویل دادن برگرداندم چون _____؛ یا☐ سایر موارد (مشخص کنید): _____

هزینه های من \$ _____ برای سفر و \$ _____ برای ابلاغ، در مجموع

\$ 0.00 است. من با قبول مجازات شهادت دروغ گواهی می کنم که این اطلاعات درست است.

تاریخ: _____

_____ امضای مامور ابلاغ

_____ نام و عنوان چاپی

_____ آدرس مامور ابلاغ

اطلاعات اضافی در مورد ابلاغ صورت گرفته و غیره:

Attachment C

Complaint Documents (Complaint, Complaint Appendix, Civil Cover Sheet,
Related Case Statement and ECF notifications)

Lisa Ranieri

From: NYSD_ECF_Pool@nysd.uscourts.gov
Sent: Wednesday, September 12, 2018 2:27 PM
To: CourtMail@nysd.uscourts.gov
Subject: Activity in Case 1:18-cv-08297 Betru et al Complaint

This is an automatic e-mail message generated by the CM/ECF system. Please DO NOT RESPOND to this e-mail because the mail box is unattended.

*****NOTE TO PUBLIC ACCESS USERS***** Judicial Conference of the United States policy permits attorneys of record and parties in a case (including pro se litigants) to receive one free electronic copy of all documents filed electronically, if receipt is required by law or directed by the filer. PACER access fees apply to all other users. To avoid later charges, download a copy of each document during this first viewing. However, if the referenced document is a transcript, the free copy and 30 page limit do not apply.

U.S. District Court

Southern District of New York

Notice of Electronic Filing

The following transaction was entered by Kreindler, James on 9/12/2018 at 2:26 PM EDT and filed on 9/12/2018

Case Name: Betru et al
Case Number: [1:18-cv-08297](#)
Filer: Michael Furman
Jayne Furman
Amanda Martinez Diaz
David Burford
Andrew J Fredericks
Carmen Diaz
Sirak Betru
Chava Furman
Marie Annette Dory
Otelio Maldonado, Jr.
Lindsay Weinberg
Michelle Fredericks
Hayley Fredericks
Andrew Furman
Barbara Lynch
Melinda Cooper
Leocadio Diaz
Jason Sherman
Ashley R Calabro
Harold Lilie
Vicki L Burford

Jason Weinberg
Belkys Diaz
Krystal Maldonado
Leonel Diaz
Sara Teshebru
Holly Rae Harrell
Ruth Betru
Margaret Harrell
Laurie Weinberg
Pamela J Thornton
Jeremy M Krist
Chris Maldonado
Darlene Cooper Canady
Aron Betru
Samuel Weinberg
Betru Tensay

Document Number: 1

Docket Text:

COMPLAINT against Islamic Republic of Iran. (Filing Fee \$ 400.00, Receipt Number 0208-15559554) Document filed by Michael Furman, Jayne Furman, Amanda Martinez Diaz, David Burford(Individually), Andrew J Fredericks, Carmen Diaz(Individually), Sirak Betru(As Personal Representative of the Estate of Yeneneh Betru, deceased), Sirak Betru(Individually), Carmen Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Chava Furman(Individually), Marie Annette Dory, Otelio Maldonado, Jr.(as surviving spouse), Lindsay Weinberg, Michelle Fredericks(As Personal Representative of the Estate of Andrew Fredericks, deceased), Hayley Fredericks, Andrew Furman(Individually), Barbara Lynch(Individually), Melinda Cooper(As Personal Representative of the Estate of Julian Cooper, deceased), Leocadio Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Jason Sherman(as Personal Representative of the Estate of Toyena C. Skinner, deceased), Michelle Fredericks(Individually), Ashley R Calabro, Chava Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Harold Lilie(as surviving Stepparent of Steven Furman, deceased), Vicki L Burford, Jason Weinberg, Jason Sherman(Individually), Barbara Lynch(Personal Representative of the Estate of Robert O'Shea, deceased), Belkys Diaz, Krystal Maldonado, Melinda Cooper(Individually), Leonel Diaz, Andrew Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Sara Teshebru, Jason Sherman(on behalf of M.S., minor, surviving Child of Toyena C. Skinner, deceased), Holly Rae Harrell, Ruth Betru, Margaret Harrell(Individually), Laurie Weinberg(Individually), Pamela J Thornton, Barbara Lynch(as surviving Spouse), Jeremy M Krist, Chris Maldonado, Darlene Cooper Canady, Laurie Weinberg(as Personal Representative of the Estate of Steven Weinberg, deceased), David Burford(As Personal Representative of the Estate of Christopher Burford, deceased), Margaret Harrell(Personal Representative of the Estate of Stephen G. Harrell, Deceased), Aron Betru, Harold Lilie(as Personal Representative of the Estate of Joyce Lilie, deceased, surviving Parent of Steven Furman, deceased), Otelio Maldonado, Jr.(Personal Representative of the Estate of Debora Maldonado, deceased), Margaret Harrell(As surviving Spouse), Otelio Maldonado, Jr.(Individually), Leocadio Diaz(Individually), Samuel Weinberg, Betru Tensay. (Attachments: # (1) Appendix 1)(Kreindler, James)

1:18-cv-08297 Notice has been electronically mailed to:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

1:18-cv-08297 Notice has been delivered by other means to:

The following document(s) are associated with this transaction:

Document description:Main Document

Original filename:n/a

Electronic document Stamp:

[STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806460-0] [87a231f40a113edda1c4efbbd494ca798aac9d7bc3c0fb2d0c5d32e041bb6e067a acaaa36c5d6742e5d29d2bc5f228320ad3011f4177bab858e91295abc6e0c1]]

Document description:Appendix 1

Original filename:n/a

Electronic document Stamp:

[STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806460-1] [8ecc7bc0e8b0c44d2487bcd388da54fa1c5e634f2ef084942621b3375f7374ca4 37810ee54d60c36822f3bfddafdb2b4b43388697c7320279ba391fa3a9676a]]

**UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK**

-----X

In re:

**TERRORIST ATTACKS ON
SEPTEMBER 11, 2001**

18-cv-8297

**Relates to:
03-MD-1570 (GBD)(SN)**

-----X

SIRAK BETRU, Individually, and as Personal
Representative of the Estate of YENENEH BETRU,
Deceased;
RUTH BETRU, as surviving Sibling of YENENEH
BETRU, Deceased;
ARON BETRU, as surviving Sibling of YENENEH
BETRU, Deceased;
BETRU TENSAY, as surviving Parent of YENENEH
BETRU, Deceased;
SARA TESHEBRU, as surviving Parent of YENENEH
BETRU, Deceased;

DAVID BURFORD, Individually, and as Personal
Representative of the Estate of CHRISTOPHER
BURFORD, Deceased;
PAMELA J. THORNTON, as surviving Parent of
CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
ASHLEY R. CALABRO, as surviving Sibling of
CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
VICKI L. BURFORD, as surviving Stepparent of
CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
JEREMY M. KRIST, as surviving Stepsibling of
CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;

MELINDA COOPER, individually, and as Personal
Representative of the Estate of JULIAN COOPER,
Deceased;
DARLENE COOPER CANADY, as surviving Sibling of
JULIAN COOPER, Deceased;
MARIE ANNETTE DORY, as surviving Sibling of
JULIAN COOPER, Deceased;

CARMEN DIAZ, individually, and as Co-Personal
Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;
LEOCADIO DIAZ, individually, and as Co-Personal
Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;
AMANDA MARTINEZ DIAZ, as surviving Child of
NANCY DIAZ, Deceased;

BELKYS DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ,
Deceased;
LEONEL DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ,
Deceased;

MICHELLE FREDERICKS, Individually, and as Personal
Representative of the Estate of ANDREW FREDERICKS,
Deceased;
ANDREW J. FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW
FREDERICKS, Deceased;
HAYLEY FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW
FREDERICKS, Deceased;

ANDREW FURMAN, individually, and as Co-Personal
Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;
CHAVA FURMAN, individually, and as Co-Personal
Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;
JAYNE FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN FURMAN,
Deceased;
MICHAEL FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN
FURMAN, Deceased;
HAROLD LILIE, as Personal Representative of the Estate of
JOYCE LILIE, Deceased, surviving Parent of STEVEN
FURMAN, Deceased;
HAROLD LILIE, as surviving Stepparent of STEVEN FURMAN,
Deceased;

MARGARET HARRELL, Individually, as surviving Spouse, and
Personal Representative of the Estate of STEPHEN G. HARRELL,
Deceased;
HOLLY RAE HARRELL, as surviving Child of STEPHEN G.
HARRELL, Deceased;

BARBARA LYNCH, Individually, as surviving Spouse, and
Personal Representative of the Estate of ROBERT O'SHEA,
Deceased;

OTELIO MALDONADO, JR., Individually, as surviving Spouse,
and Personal Representative of the Estate of DEBORA
MALDONADO, Deceased;
KRYSTAL MALDONADO, as surviving Child of DEBORA
MALDONADO, Deceased;
CHRIS MALDONADO, as surviving Child of DEBORA
MALDONADO, Deceased;

JASON SHERMAN, individually, and as Personal Representative
of the Estate of TOYENA C. SKINNER, Deceased;
JASON SHERMAN on behalf of M. S., minor, surviving Child of
TOYENA C. SKINNER, Deceased;

LAURIE WEINBERG, individually, and as Personal
Representative of the Estate of STEVEN WEINBERG,
Deceased;
JASON WEINBERG, as surviving Child of STEVEN
WEINBERG, Deceased;
SAMUEL WEINBERG, as surviving Child of STEVEN
WEINBERG, Deceased;
LINDSAY WEINBERG, as surviving Child of STEVEN
WEINBERG, Deceased;

Plaintiff(s),

-against-

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,

Defendant.

IRAN SHORT FORM
COMPLAINT AND DEMAND
FOR TRIAL BY JURY

-----X

Plaintiffs named herein by and through the undersigned counsel file this Short Form Complaint against Defendant, the Islamic Republic of Iran (“Iran”), arising out of the September 11, 2001 terrorist attacks (“September 11, 2001 Terrorist Attacks”), as permitted and approved by the Court’s Order of July 10, 2018, ECF No. 4045. Each Plaintiff incorporates by reference the specific allegations, as indicated below, of (a) the Federal Insurance and Ashton Plaintiffs’ Amended Consolidated Complaint Against Defendant, the Islamic Republic of Iran, ECF No. 3237, or (b) the Amended Complaint, Burnett v. Islamic Republic of Iran, No. 15-CV-9903 (GBD)(SN) (S.D.N.Y. Feb. 8, 2016), ECF No. 53.

Upon filing this Iran Short Form Complaint, each Plaintiff is deemed to have adopted all factual and jurisdictional allegations of the complaint that has been joined as specified below; all causes of action contained within that complaint; all prior filings in connection with that complaint; and all prior Orders and rulings of the Court in connection with that complaint.

Additionally, each Plaintiff incorporates the factual allegations and findings contained in those pleadings and orders filed at Havlish v. Bin Laden, No. 1:03-CV-9848 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.), ECF Nos. 263, 294, 295; In re Terrorist Attacks on September 11, 2001, 03 MDL 1570 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.), ECF Nos. 2430, 2431, 2432, 2433, 2473, 2515, 2516; and evidence submitted at the proceedings before the Honorable George B. Daniels on December 15, 2011 (ECF No. 2540).

VENUE

1. Venue in this district is proper pursuant to 28 U.S.C. §§ 1391(b)(2) and 1391(f)(1), as a substantial part of the events giving rise to the claims asserted herein occurred in this district. Venue is also proper in this district pursuant to 18 U.S.C. § 2334(a).

JURISDICTION

2. Jurisdiction against the Islamic Republic of Iran is premised on the grounds set forth in the complaints specified below, including but not limited to 28 U.S.C. § 1605(a) (tort exception to the Foreign Sovereign Immunities Act), 28 U.S.C. § 1605A (terrorism exception to the Foreign Sovereign Immunities Act), and 28 U.S.C. § 1605B (Justice Against Sponsors of Terrorism Act).

CAUSES OF ACTION

3. Each Plaintiff hereby adopts and incorporates by reference all factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand, including all causes of action against the Islamic Republic of Iran, as set forth in the following complaint [**check only one complaint**]:

- ☒ Federal Insurance and Ashton Plaintiffs' Amended Consolidated Complaint Against Defendant, the Islamic Republic of Iran, ECF No. 3237

- ☐ Amended Complaint, Burnett v. Islamic Republic of Iran, No. 15-CV-9903 (GBD)(SN) (S.D.N.Y. Feb. 8, 2016), ECF No. 53

4. In addition, each Plaintiff hereby asserts the following additional causes of action:

- ☒ Iran Short Form Complaint First Cause of Action to Recover Wrongful Death Damages Pursuant to 28 U.S.C. § 1605B (the Justice Against Sponsors of Terrorism Act or JASTA) and 18 U.S.C. § 2333 *et seq.* (the Anti-Terrorism Act or ATA)

As a factual basis for this cause of action, Plaintiff(s) allege that the allegations set forth in the complaint noted above, as well as the allegations set forth in the Havlish filings noted above, establish that, as set forth herein, the injuries they suffered arose from the September 11, 2001 Terrorist Attacks; Defendant's role in the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism that violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism committed, planned or authorized by an organization that had been designated as a foreign terrorist organization under 8 U.S.C. § 1189; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; and that Defendant aided and abetted, by knowingly providing substantial assistance, with others and/or conspired with others who committed an act or acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333 *et seq.*

- ☒ Iran Short Form Complaint First Cause of Action to Recover Personal Injury Damages Pursuant to 28 U.S.C. § 1605B (the Justice Against Sponsors of Terrorism Act or JASTA) and 18 U.S.C. § 2333 *et seq.* (the Anti-Terrorism Act or ATA)

As a factual basis for this cause of action, Plaintiff(s) allege that the allegations set forth in the complaint noted above, as well as the allegations set forth in the Havlish filings noted above, establish that, as set forth herein, the injuries they suffered arose from the September 11, 2001 Terrorist Attacks; Defendant's role in the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism that violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism committed, planned or authorized by an organization that had been designated as a foreign terrorist organization under 8 U.S.C. § 1189; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; and that Defendant aided and abetted, by knowingly providing substantial assistance, with others and/or conspired with others who committed an act or acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333 *et seq.*

IDENTIFICATION OF NEW PLAINTIFFS

5. The following allegations and information are alleged on behalf of each individual who is bringing this claim, as indicated on Appendix 1 to this Iran Short Form Complaint, herein referred to as "Plaintiffs."

- a. The citizenship/nationality of each Plaintiff is indicated at Appendix 1 to this Iran Short Form Complaint.
- b. Plaintiff is entitled to recover damages on the causes of action set forth in the complaint identified above, as joined by this Iran Short Form Complaint, and as further asserted within this Iran Short Form Complaint.
- c. As indicated at Appendix 1, Plaintiff (i) is the estate representative of someone who was killed as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks; (ii) is the surviving immediate family member of someone who was killed as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks; and/or (iii) suffered physical injuries as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks.
- d. For those plaintiffs with personal injury claims, as indicated in Appendix 1, on or after September 11, 2001, said Plaintiff was present at the Pentagon and/or the World Trade Center site and/or its surroundings and/or lower Manhattan and/or at an area wherein he/she was exposed to toxins as a result of the terrorist attacks and was exposed to toxins from the attacks, and/or was otherwise injured, and/or as otherwise alleged, as stated specifically in Appendix 1.
- e. For those plaintiffs with personal injury and/or wrongful death claims, as indicated in Appendix 1, as a direct, proximate and foreseeable result of Defendant's actions or inactions, Plaintiff or his or her decedent suffered bodily injury and/or death, and consequently economic and other losses, including but not limited to pain and suffering, emotional distress, psychological injuries, and loss of enjoyment of life, and/or as described in the Iran Short Form Complaint, and/or as otherwise may be specified in subsequent discovery proceedings, and/or as otherwise alleged in Appendix 1.
- f. The name, relationship to the injured and/or deceased September 11 victim, residency, citizenship/nationality, and the general nature of the claim for each plaintiff asserting wrongful death and/or solatium claims is listed on the attached Appendix 1, and is incorporated herein as allegations, with all allegations of the related complaints, as specified above, deemed alleged as to each Plaintiff.

IDENTIFICATION OF THE DEFENDANT

6. The only Defendant named in this Iran Short Form Complaint is the Islamic Republic of Iran.

NO WAIVER OF OTHER CLAIMS

7. By filing this Iran Short Form Complaint, Plaintiff(s) is/are not waiving any right to file suit against any other potential defendants or parties.

8. By filing this Iran Short Form Complaint, Plaintiff(s) are not opting out of any class that the Court may certify in the future.

JURY DEMAND

9. Each Plaintiff hereby demands a trial by jury as to the claims in this action.

WHEREFORE, Plaintiffs pray for relief and judgment against Defendant as set forth in this Iran Short Form Complaint as appropriate.

Dated: September 12, 2018

Respectfully submitted,

James P. Kreindler

COUNSEL FOR PLAINTIFFS

APPENDIX 1

Each line below is deemed an allegation, incorporating the allegations, language, and references within the Iran Short Form Complaint to which this Appendix 1 is appended and shall be referenced as Allegation 1 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, Allegation 2 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, etc.

	Plaintiff's Name (alphabetical by last name)	Plaintiff's State of Residency at filing (or death)	Plaintiff's Citizenship/ Nationality on 9/11/2001	9/11 Decedent's Full Name	Plaintiff's Relationship to 9/11 Decedent	9/11 Decedent's Citizenship/ Nationality on 9/11/2001	Nature of Claim (wrongful death, solatium, personal injury)
1	Aron Betru	MD	US	Yeneneh Betru	Sibling	US	Solatium
2	Ruth Betru	MD	US	Yeneneh Betru	Sibling	US	Solatium
3	Sirak Betru, individually, and as Personal Representative of the Estate of Yeneneh Betru, deceased	CA	US	Yeneneh Betru	PR/Sibling	US	WD, Solatium
4	David Burford, individually, and as Personal Representative of the Estate of Christopher Burford, deceased	VA	US	Christopher Burford	PR/Parent	US	WD, Solatium
5	Vicki L. Burford	NC	US	Christopher Burford	Stepparent	US	Solatium
6	Ashley R. Calabro	NC	US	Christopher Burford	Sibling	US	Solatium
7	Darlene Cooper Canady	VA	US	Julian Cooper	Sibling	US	Solatium
8	Melinda Cooper, individually, and as Personal Representative of the Estate of Julian Cooper, deceased	MD	US	Julian Cooper	PR/Spouse	US	WD, Solatium

9	Amanda Martinez Diaz	FL	US	Nancy Diaz	Child	US	Solatium
10	Belkys Diaz	FL	US	Nancy Diaz	Sibling	US	Solatium
11	Carmen Diaz, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased	FL	US	Nancy Diaz	PR/Parent	US	WD, Solatium
12	Leocadio Diaz, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased	FL	US	Nancy Diaz	PR/Parent	US	WD, Solatium
13	Leonel Diaz	NY	US	Nancy Diaz	Sibling	US	Solatium
14	Marie Annette Dory	MD	US	Julian Cooper	Sibling	US	Solatium
15	Andrew J. Fredericks	NY	US	Andrew Fredericks	Child	US	Solatium
16	Hayley Fredericks	NY	US	Andrew Fredericks	Child	US	Solatium
17	Michelle Fredericks, individually, and as Personal Representative of the Estate of Andrew Fredericks, deceased	NY	US	Andrew Fredericks	PR/Spouse	US	WD, Solatium
18	Andrew Furman, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased	NY	US	Steven Furman	PR/Sibling	US	WD, Solatium
19	Chava Furman, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman	NY	US	Steven Furman	PR/Spouse	US	WD, Solatium

20	Jayne Furman	NV	US	Steven Furman	Sibling	US	Solatium
21	Michael Furman	NV	US	Steven Furman	Sibling	US	Solatium
22	Holly Rae Harrell	NY	US	Stephen G. Harrell	Child	US	Solatium
23	Margaret Harrell, individually, and as Personal Representative of the Estate of Stephen G. Harrell, deceased	NY	US	Stephen G. Harrell	PR/Spouse	US	WD, Solatium
24	Jeremy M. Krist	NC	US	Christopher Burford	Stepsibling	US	Solatium
25	Harold Lilie, as personal representative of the Estate of Joyce Lilie, deceased	NV	US	Steven Furman	Parent	US	Solatium
26	Harold Lilie	NV	US	Steven Furman	Stepparent	US	Solatium
27	Barbara Lynch, individually, and as Personal Representative of the Estate of Robert W. O'Shea, deceased	FL	US	Robert W. O'Shea	PR/Spouse	US	WD, Solatium
28	Chris Maldonado	NY	US	Debora Maldonado	Child	US	Solatium
29	Krystal Maldonado	NY	US	Debora Maldonado	Child	US	Solatium
30	Otelio Maldonado, Jr., individually, and as Personal Representative	NY	US	Debora Maldonado	PR/Spouse	US	WD, Solatium

	of the Estate of Debora Maldonado, deceased						
31	Jason Sherman, individually, and as Personal Representative of the Estate of Toyena C. Skinner, deceased	GA	US	Toyena C. Skinner	PR/Partner	US	WD, Solatium
32	M.S., a minor, by his father and natural guardian, Jason Sherman	GA	US	Toyena C. Skinner	Child	US	Solatium
33	Betru Tensay	MD	US	Yeneneh Betru	Parent	US	Solatium
34	Sara Tesheberu	MD	US	Yeneneh Betru	Parent	US	Solatium
35	Pamela J. Thornton	NC	US	Christopher Burford	Parent	US	Solatium
36	Jason Weinberg	NY	US	Steven Weinberg	Child	US	Solatium
37	Laurie Weinberg, individually, and as Personal Representative of the Estate of Steven Weinberg, deceased	NY	US	Steven Weinberg	PR/Spouse	US	WD, Solatium
38	Lindsay Weinberg	NY	US	Steven Weinberg	Child	US	Solatium
39	Samuel Weinberg	NY	US	Steven Weinberg	Child	US	Solatium

Lisa Ranieri

From: NYSD_ECF_Pool@nysd.uscourts.gov
Sent: Wednesday, September 12, 2018 2:51 PM
To: CourtMail@nysd.uscourts.gov
Subject: Activity in Case 1:18-cv-08297 Betru et al Civil Cover Sheet

This is an automatic e-mail message generated by the CM/ECF system. Please DO NOT RESPOND to this e-mail because the mail box is unattended.

*****NOTE TO PUBLIC ACCESS USERS***** Judicial Conference of the United States policy permits attorneys of record and parties in a case (including pro se litigants) to receive one free electronic copy of all documents filed electronically, if receipt is required by law or directed by the filer. PACER access fees apply to all other users. To avoid later charges, download a copy of each document during this first viewing. However, if the referenced document is a transcript, the free copy and 30 page limit do not apply.

U.S. District Court

Southern District of New York

Notice of Electronic Filing

The following transaction was entered by Kreindler, James on 9/12/2018 at 2:51 PM EDT and filed on 9/12/2018

Case Name: Betru et al
Case Number: [1:18-cv-08297](#)
Filer:
Document Number: [2](#)

Docket Text:
CIVIL COVER SHEET filed. (Kreindler, James)

1:18-cv-08297 Notice has been electronically mailed to:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

1:18-cv-08297 Notice has been delivered by other means to:

The following document(s) are associated with this transaction:

Document description:Main Document

Original filename:n/a

Electronic document Stamp:

[STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806759-0] [aed7f6fe5aefaa00dafa3ebfa8ec1a322ae5c762ac673ca9f146d2f01f2a5f3943922205ba0ba9cde36358db7bdb7d6d9405a44034b48be345b908e3fc3e9939]]

JS 44C/SDNY
REV. 06/01/17

CIVIL COVER SHEET

The JS-44 civil cover sheet and the information contained herein neither replace nor supplement the filing and service of pleadings or other papers as required by law, except as provided by local rules of court. This form, approved by the Judicial Conference of the United States in September 1974, is required for use of the Clerk of Court for the purpose of initiating the civil docket sheet.

PLAINTIFFS
Sirak Betru, et al.DEFENDANTS
Islamic Republic of Iran

ATTORNEYS (FIRM NAME, ADDRESS, AND TELEPHONE NUMBER) ATTORNEYS (IF KNOWN)
James P. Kreindler, Kreindler & Kreindler LLP, 750 Third Avenue, New York,
NY 10017, (212) 687-8181

CAUSE OF ACTION (CITE THE U.S. CIVIL STATUTE UNDER WHICH YOU ARE FILING AND WRITE A BRIEF STATEMENT OF CAUSE)
(DO NOT CITE JURISDICTIONAL STATUTES UNLESS DIVERSITY)

28 U.S.C. Section 1605(a)(5) and 1605B; 18 U.S.C. Section 1391(b)(2), 1391(f)(1), 2333, 2333(a), 2333(d), 2334(a) and 1962(a)-(d)

Has this action, case, or proceeding, or one essentially the same been previously filed in SDNY at any time? No ☐ Yes ☒ Judge Previously Assigned

If yes, was this case Vol. ☐ Invol. ☐ Dismissed. No ☐ Yes ☐ If yes, give date _____ & Case No. _____

IS THIS AN INTERNATIONAL ARBITRATION CASE? No ☒ Yes ☐

(PLACE AN [x] IN ONE BOX ONLY)

NATURE OF SUIT

TORTS

ACTIONS UNDER STATUTES

CONTRACT

☐ 110 INSURANCE
☐ 120 MARINE
☐ 130 MILLER ACT
☐ 140 NEGOTIABLE INSTRUMENT
☐ 150 RECOVERY OF OVERPAYMENT & ENFORCEMENT OF JUDGMENT
☐ 151 MEDICARE ACT
☐ 152 RECOVERY OF DEFAULTED STUDENT LOANS (EXCL VETERANS)
☐ 153 RECOVERY OF OVERPAYMENT OF VETERAN'S BENEFITS
☐ 160 STOCKHOLDERS SUITS
☐ 190 OTHER CONTRACT
☐ 195 CONTRACT PRODUCT LIABILITY
☐ 196 FRANCHISE

PERSONAL INJURY

☐ 310 AIRPLANE
☐ 315 AIRPLANE PRODUCT LIABILITY
☐ 320 ASSAULT, LIBEL & SLANDER
☐ 330 FEDERAL EMPLOYERS' LIABILITY
☐ 340 MARINE
☐ 345 MARINE PRODUCT LIABILITY
☐ 350 MOTOR VEHICLE
☐ 355 MOTOR VEHICLE PRODUCT LIABILITY
☒ 360 OTHER PERSONAL INJURY
☐ 362 PERSONAL INJURY - MED MALPRACTICE

ACTIONS UNDER STATUTES

CIVIL RIGHTS

☐ 440 OTHER CIVIL RIGHTS (Non-Prisoner)
☐ 441 VOTING
☐ 442 EMPLOYMENT
☐ 443 HOUSING/
ACCOMMODATIONS
☐ 445 AMERICANS WITH DISABILITIES - EMPLOYMENT
☐ 446 AMERICANS WITH DISABILITIES - OTHER
☐ 448 EDUCATION

PERSONAL INJURY

☐ 367 HEALTHCARE/
PHARMACEUTICAL PERSONAL INJURY/PRODUCT LIABILITY
☐ 365 PERSONAL INJURY PRODUCT LIABILITY
☐ 368 ASBESTOS PERSONAL INJURY PRODUCT LIABILITY

PERSONAL PROPERTY

☐ 370 OTHER FRAUD
☐ 371 TRUTH IN LENDING

PRISONER PETITIONS

☐ 463 ALIEN DETAINEE
☐ 510 MOTIONS TO VACATE SENTENCE
28 USC 2255
☐ 530 HABEAS CORPUS
☐ 535 DEATH PENALTY
☐ 540 MANDAMUS & OTHER

PRISONER CIVIL RIGHTS

☐ 550 CIVIL RIGHTS
☐ 555 PRISON CONDITION
☐ 560 CIVIL DETAINEE CONDITIONS OF CONFINEMENT

FORFEITURE/PENALTY

☐ 625 DRUG RELATED SEIZURE OF PROPERTY
21 USC 881
☐ 690 OTHER

PROPERTY RIGHTS

☐ 820 COPYRIGHTS
☐ 830 PATENT
☐ 835 PATENT-ABBREVIATED NEW DRUG APPLICATION
☐ 840 TRADEMARK

LABOR

☐ 710 FAIR LABOR STANDARDS ACT
☐ 720 LABOR/MGMT RELATIONS
☐ 740 RAILWAY LABOR ACT
☐ 751 FAMILY MEDICAL LEAVE ACT (FMLA)
☐ 790 OTHER LABOR LITIGATION
☐ 791 EMPL RET INC SECURITY ACT (ERISA)

IMMIGRATION

☐ 462 NATURALIZATION APPLICATION
☐ 465 OTHER IMMIGRATION ACTIONS

BANKRUPTCY

☐ 422 APPEAL
28 USC 158
☐ 423 WITHDRAWAL
28 USC 157

SOCIAL SECURITY

☐ 861 HIA (1395f)
☐ 862 BLACK LUNG (923)
☐ 863 DIWC/DIWW (405(g))
☐ 864 SSID TITLE XVI
☐ 865 RSI (405(g))

FEDERAL TAX SUITS

☐ 870 TAXES (U.S. Plaintiff or Defendant)
☐ 871 IRS-THIRD PARTY
26 USC 7609

OTHER STATUTES

☐ 375 FALSE CLAIMS
☐ 376 QUI TAM
☐ 400 STATE REAPPORTIONMENT
☐ 410 ANTITRUST
☐ 430 BANKS & BANKING
☐ 450 COMMERCE
☐ 460 DEPORTATION
☐ 470 RACKETEER INFLUENCED & CORRUPT ORGANIZATION ACT (RICO)
☐ 480 CONSUMER CREDIT
☐ 490 CABLE/SATELLITE TV
☐ 850 SECURITIES/COMMODITIES/EXCHANGE
☐ 890 OTHER STATUTORY ACTIONS
☐ 891 AGRICULTURAL ACTS
☐ 893 ENVIRONMENTAL MATTERS
☐ 895 FREEDOM OF INFORMATION ACT
☐ 896 ARBITRATION
☐ 899 ADMINISTRATIVE PROCEDURE ACT/REVIEW OR APPEAL OF AGENCY DECISION
☐ 950 CONSTITUTIONALITY OF STATE STATUTES

Check if demanded in complaint:

☐ CHECK IF THIS IS A CLASS ACTION UNDER F.R.C.P. 23

DO YOU CLAIM THIS CASE IS RELATED TO A CIVIL CASE NOW PENDING IN S.D.N.Y. AS DEFINED BY LOCAL RULE FOR DIVISION OF BUSINESS 13? IF SO, STATE:

DEMAND \$ _____ OTHER _____ JUDGE George Daniels/Sarah Netburn DOCKET NUMBER 03 MDL 1570

Check YES only if demanded in complaint

JURY DEMAND: ☒ YES ☐ NO

NOTE: You must also submit at the time of filing the Statement of Relatedness form (Form IH-32).

(PLACE AN *x* IN ONE BOX ONLY)

ORIGIN

- ☒ 1 Original Proceeding ☐ 2 Removed from State Court ☐ 3 Remanded from Appellate Court ☐ 4 Reinstated or Reopened ☐ 5 Transferred from (Specify District) ☐ 6 Multidistrict Litigation (Transferred) ☐ 7 Appeal to District Judge from Magistrate Judge ☐ 8 Multidistrict Litigation (Direct File)
- ☐ a. all parties represented ☐ b. At least one party is pro se.

(PLACE AN *x* IN ONE BOX ONLY)

BASIS OF JURISDICTION

IF DIVERSITY, INDICATE CITIZENSHIP BELOW.

- ☐ 1 U.S. PLAINTIFF ☐ 2 U.S. DEFENDANT ☒ 3 FEDERAL QUESTION ☐ 4 DIVERSITY
(U.S. NOT A PARTY)

CITIZENSHIP OF PRINCIPAL PARTIES (FOR DIVERSITY CASES ONLY)

(Place an [X] in one box for Plaintiff and one box for Defendant)

	PTF	DEF		PTF	DEF		PTF	DEF
CITIZEN OF THIS STATE	[]	[]	CITIZEN OR SUBJECT OF A FOREIGN COUNTRY	[]	[]	INCORPORATED and PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN ANOTHER STATE	[]	[]
CITIZEN OF ANOTHER STATE	[]	[]	INCORPORATED or PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN THIS STATE	[]	[]	FOREIGN NATION	[]	[]

PLAINTIFF(S) ADDRESS(ES) AND COUNTY(IES)

DEFENDANT(S) ADDRESS(ES) AND COUNTY(IES)

DEFENDANT(S) ADDRESS UNKNOWN

REPRESENTATION IS HEREBY MADE THAT, AT THIS TIME, I HAVE BEEN UNABLE, WITH REASONABLE DILIGENCE, TO ASCERTAIN THE RESIDENCE ADDRESSES OF THE FOLLOWING DEFENDANTS:

COURTHOUSE ASSIGNMENT

I hereby certify that this case should be assigned to the courthouse indicated below pursuant to Local Rule for Division of Business 18, 20 or 21.

Check one: THIS ACTION SHOULD BE ASSIGNED TO: ☐ WHITE PLAINS ☒ MANHATTAN

DATE 09/12/2018 SIGNATURE OF ATTORNEY OF RECORD

RECEIPT #

ADMITTED TO PRACTICE IN THIS DISTRICT

[] NO

☒ YES (DATE ADMITTED Mo. 12 Yr. 1981)
Attorney Bar Code # JK7084

Magistrate Judge is to be designated by the Clerk of the Court.

Magistrate Judge _____ is so Designated.

Ruby J. Krajick, Clerk of Court by _____ Deputy Clerk, DATED _____

UNITED STATES DISTRICT COURT (NEW YORK SOUTHERN)

Lisa Ranieri

From: NYSD_ECF_Pool@nysd.uscourts.gov
Sent: Wednesday, September 12, 2018 3:00 PM
To: CourtMail@nysd.uscourts.gov
Subject: Activity in Case 1:18-cv-08297 Betru et al Statement of Relatedness

This is an automatic e-mail message generated by the CM/ECF system. Please DO NOT RESPOND to this e-mail because the mail box is unattended.

*****NOTE TO PUBLIC ACCESS USERS***** Judicial Conference of the United States policy permits attorneys of record and parties in a case (including pro se litigants) to receive one free electronic copy of all documents filed electronically, if receipt is required by law or directed by the filer. PACER access fees apply to all other users. To avoid later charges, download a copy of each document during this first viewing. However, if the referenced document is a transcript, the free copy and 30 page limit do not apply.

U.S. District Court

Southern District of New York

Notice of Electronic Filing

The following transaction was entered by Kreindler, James on 9/12/2018 at 2:59 PM EDT and filed on 9/12/2018

Case Name: Betru et al
Case Number: [1:18-cv-08297](#)
Filer: Aron Betru
Ruth Betru
Sirak Betru
David Burford
Vicki L Burford
Ashley R Calabro
Melinda Cooper
Darlene Cooper Canady
Belkys Diaz
Carmen Diaz
Leocadio Diaz
Leonel Diaz
Marie Annette Dory
Andrew J Fredericks
Hayley Fredericks
Michelle Fredericks
Andrew Furman
Chava Furman
Jayne Furman
Michael Furman
Holly Rae Harrell

Margaret Harrell
Jeremy M Krist
Harold Lilie
Barbara Lynch
Chris Maldonado
Krystal Maldonado
Otelio Maldonado, Jr.
Amanda Martinez Diaz
Jason Sherman
Betru Tensay
Sara Teshebru
Pamela J Thornton
Jason Weinberg
Laurie Weinberg
Lindsay Weinberg
Samuel Weinberg

Document Number: 3

Docket Text:

STATEMENT OF RELATEDNESS re: that this action be filed as related to 03-md-1570.
Document filed by Aron Betru, Ruth Betru, Sirak Betru(As Personal Representative of the Estate of Yeneneh Betru, deceased), Sirak Betru(Individually), David Burford(Individually), David Burford(As Personal Representative of the Estate of Christopher Burford, deceased), Vicki L Burford, Ashley R Calabro, Melinda Cooper(As Personal Representative of the Estate of Julian Cooper, deceased), Melinda Cooper(Individually), Darlene Cooper Canady, Belkys Diaz, Carmen Diaz(Individually), Carmen Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Leocadio Diaz(Individually), Leocadio Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Leonel Diaz, Marie Annette Dory, Andrew J Fredericks, Hayley Fredericks, Michelle Fredericks(Individually), Michelle Fredericks(As Personal Representative of the Estate of Andrew Fredericks, deceased), Andrew Furman(Individually), Andrew Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Chava Furman(Individually), Chava Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Jayne Furman, Michael Furman, Holly Rae Harrell, Margaret Harrell(Individually), Margaret Harrell(Personal Representative of the Estate of Stephen G. Harrell, Deceased), Margaret Harrell(As surviving Spouse), Jeremy M Krist, Harold Lilie(as surviving Stepparent of Steven Furman, deceased), Harold Lilie(as Personal Representative of the Estate of Joyce Lilie, deceased, surviving Parent of Steven Furman, deceased), Barbara Lynch(Individually), Barbara Lynch(Personal Representative of the Estate of Robert O'Shea, deceased), Barbara Lynch(as surviving Spouse), Chris Maldonado, Krystal Maldonado, Otelio Maldonado, Jr.(as surviving spouse), Otelio Maldonado, Jr.(Personal Representative of the Estate of Debora Maldonado, deceased), Otelio Maldonado, Jr.(Individually), Amanda Martinez Diaz, Jason Sherman(as Personal Representative of the Estate of Toyena C. Skinner, deceased), Jason Sherman(Individually), Jason Sherman(on behalf of M.S., minor, surviving Child of Toyena C. Skinner, deceased), Betru Tensay, Sara Teshebru, Pamela J Thornton, Jason Weinberg, Laurie Weinberg(Individually), Laurie Weinberg(as Personal Representative of the Estate of Steven Weinberg, deceased), Lindsay Weinberg, Samuel Weinberg.(Kreindler, James)

1:18-cv-08297 Notice has been electronically mailed to:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

1:18-cv-08297 Notice has been delivered by other means to:

The following document(s) are associated with this transaction:

Document description:Main Document

Original filename:n/a

Electronic document Stamp:

[STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806920-0] [3ad68dba9020a5648338bef83ce2a0b6133f04edab3180188c060a150db968d01d0577532a289923f373e57afee48a8d2bbb7d9c01ffd07daa3a5f40dbf44150]]

IH-32

Rev: 2014-1

United States District Court
for the
Southern District of New York
Related Case Statement

Full Caption of Later Filed Case:

Betru, et al.

Plaintiff	Case Number
vs.	18-cv-8297
Islamic Republic of Iran	
Defendant	

Full Caption of Earlier Filed Case:

(including in bankruptcy appeals the relevant adversary proceeding)

In re Terrorist Attacks of September
11, 2001

Plaintiff	Case Number
vs.	03 MDL 1570 (GBD) (SN)
Defendant	

IH-32

Rev: 2014-1

Status of Earlier Filed Case:

☐

Closed

(If so, set forth the procedure which resulted in closure, e.g., voluntary dismissal, settlement, court decision. Also, state whether there is an appeal pending.)

☒

Open

(If so, set forth procedural status and summarize any court rulings.)

Explain in detail the reasons for your position that the newly filed case is related to the earlier filed case.

The newly filed action is a civil case for clients who are asserting the factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand, including all causes of action against the Islamic Republic of Iran, as set forth in the complaint of Ashton v. Iran, which is part of the multi-district litigation docket number 03 MDL 1570 (see ECF No. 3237).

According to the July 10, 2018 Order of Magistrate Judge Netburn (03 MDL 1570, ECF No. 4045), this newly filed action is to be related to the 03 MDL 1570 action.

Signature: _____



Kreindler & Kreindler LLP

Date: 09/12/2018

Firm: _____

Attachment C
Complaint Documents (Complaint, Complaint Appendix, Civil Cover Sheet,
Related Case Statement and ECF notifications)
Certified Farsi Translations



GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC
YOUR LINK TO THE WORLD

71 Commercial Street, #218

Boston, MA 02109

(617) 451-6655 Telephone

(617) 451-6644 Facsimile

www.languagetranslate.com

info@languagetranslate.com

CERTIFICATION

Date: January 27, 2020

We hereby certify and confirm that the below mentioned documents are a true and accurate **Farsi translation** of the **English documents** presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

ECF Notification of Complaint dated September 12, 2018

Complaint dated September 12, 2018

Appendix A to Complaint dated September 12, 2018

ECF Notification of Civil Cover Sheet dated September 12, 2018

Civil Cover Sheet dated September 12, 2018

ECF Notification of Statement of Relatedness dated September 12, 2018

Related Case Statement dated September 12, 2018

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico

Global Link Language Services, Inc.

Notary Public:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jason G. Erwin".

My commission expires on: 12/14/23



JASON G. ERWIN

Notary Public

Commonwealth of Massachusetts

My Commission Expires

December 14, 2023

Lisa Ranieri

از: NYSD_ECF_Pool@nysd.uscourts.gov

ارسال: چهارشنبه، 12 سپتامبر 2018، 2:27 بعدازظهر

به: CourtMail@nysd.uscourts.gov

موضوع: گردش کار در پرونده 1:18-cv-08297، شکایات Betru و دیگران

این یک پیام ایمیلی خودکار ایجاد شده توسط سیستم CM/ECF است. لطفاً به این ایمیل پاسخ ندهید زیرا کسی صندوق ورودی آن را چک نمی‌کند.

قابل توجه کاربران با دسترسی عمومی سیاست انجمن قضایی ایالت متحده آمریکا در صورتی که بنا به قانون یا به دستور ثبت کننده، ارائه رسید الزامی است، به وکلای ثبتی و طرفین دعوا (از جمله طرفین بدون وکیل) اجازه می‌دهد یک نسخه الکترونیکی رایگان از همه اسنادی را که به صورت الکترونیکی ثبت شده‌اند دریافت کنند. هزینه‌های دسترسی عموم به اسناد دادگاهی ثبت شده به صورت الکترونیکی (PACER) برای همه کاربران دیگر اعمال می‌شود. به منظور اجتناب از هزینه‌های بیشتر، یک نسخه از هر سند را در طول اولین مشاهده دانلود کنید. با این حال، اگر سند مورد ارجاع، رونوشت مکتوب سخنان شفاهی است، نسخه رایگان و محدودیت 30 صفحه‌ای صدق نمی‌کند.

دادگاه ناحیه‌ای ایالت متحده آمریکا

ناحیه جنوبی نیویورک

اطلاعیه ثبت الکترونیکی

تراکنش زیر توسط James، Kreindler در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ساعت 2:26 بعدازظهر منطقه زمانی شرقی صورت

گرفت و در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ثبت شد

نام پرونده: مربوط به: Betru و دیگران

شماره پرونده: 1:18-cv-08297

مامور ثبت:

Michael Furman

Jayne Furman

Amanda Martinez Diaz

David Burford

Andrew J Fredericks

Carmen Diaz

Sirak Betru

Chava Furman

Marie Annette Dory

Otelio Maldonado, Jr.

Lindsay Weinberg

Michelle Fredericks

Hayley Fredericks

Andrew Furman

Barbara Lynch

Melinda Cooper

Leocadio Diaz

Jason Sherman

Ashley R Calabro

Harold Lilie

Vicki L Burford
 Jason Weinberg
 Belkys Diaz
 Krystal Maldonado
 Leonel Diaz
 Sara Teshebru
 Holly Rae Harrell
 Ruth Betru
 Margaret Harrell
 Laurie Weinberg
 Pamela J Thornton
 Jeremy M Krist
 Chris Maldonado
 Darlene Cooper Canady
 Aron Betru
 Samuel Weinberg
 Betru Tensay

شماره سند: 1

متن ثبتی:

شکایت علیه جمهوری اسلامی ایران. (هزینه ثبت: 400 دلار، شماره رسید: 0208-15559554) ثبت سند توسط Micheal Furman، Jayne Furman، Amanda Martinez Diaz، David Burford (شخصاً)، Andrew J، Sirak Betru (به عنوان نماینده شخصی ورثه YENENEH BETRU، متوفی)، Carmen Diaz (شخصاً)، Nancy Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz، متوفی)، Chava Furman (شخصاً)، Marie Annette Dory، Otelio Maldonado, Jr. (همسر بازمانده)، Lindsay Weinberg، Michelle Fredericks (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Andrew Fredericks، متوفی)، Barbara Lynch (شخصاً)، Melinda Cooper (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Julian Cooper، متوفی)، Leocadio Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz، متوفی)، Jason Sherman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Toyena C. Skinner، متوفی)، Ashley R Calabro، Chava Furman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Steven Furman، متوفی)، Harold Lilie (به عنوان ولی ناتنی بازمانده Steven Furman، متوفی)، Vicki L، Barbara Lynch (شخصاً)، Jason Sherman، Jason Weinberg، Burford، Robert O'Shea (متوفی)، Belkys Diaz، Krystal Maldonado، Melinda Cooper (شخصاً)، Leonel، Andrew Furman، Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Steven Furman، متوفی)، Sara Teshebru، Jason Sherman (از طرف M.S.، فرد صغیر، فرزند بازمانده Toyena C. Skinner، متوفی)، Holly Rae، Ruth Betru، Margaret Harrell (شخصاً)، Pamela J Thornton، Laurie Weinberg (شخصاً)، Barbara Lynch (همسر بازمانده)، Jeremy M. Krist، Chris Maldonado، Darlene Cooper Canady، Laurie Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Steven Weinberg، متوفی)، David Burford (به عنوان نماینده شخصی ورثه Christopher Burford، متوفی)، Margaret Harrell (به عنوان نماینده شخصی ورثه Stephen G. Harrell، متوفی)، Aron Betru، Harold Lilie (به عنوان نماینده شخصی ورثه Joyce Lilie، متوفی)، Otelio Maldonado, Jr. (همسر بازمانده)، Steven Furman (متوفی)، Debora Maldonado (متوفی)، Margaret Harrell (همسر بازمانده)، Otelio Maldonado, Jr. (شخصاً)، Leocadio Diaz (شخصاً)، Samuel Weinberg، Betru Tensay (ضمیمه ها: #1) پیوست 1) (Kreindler, James)

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به صورت الکترونیکی ایمیل شد به:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به روش‌های دیگر ارسال شد به:
سند(های) زیر با این تراکنش مرتبط هستند:

شرح سند: سند اصلی
نام اصلی پرونده: نامعلوم
مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]
[FileNumber=20806460-
] [87a231f40a113edda1c4efbbd494ca798aac9d7bc3c0fb2d0c5d32e041bb6e067a0
acaaa36c5d6742e5d29d2bc5f228320ad3011f4177bab858e91295abc6e0c1]]

شرح سند: پیوست 1
نام اصلی پرونده: نامعلوم
مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]
[FileNumber=20806460-
] [8ecc7bc0e8b0c44d2487bcd388da54fa1c5e634f2ef084942621b3375f7374ca41
ee54d60c36822f3bfddafdb2b4b43388697c7320279ba391fa3a9676a]]37810

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 7

دادگاه ناحیه ایالات متحده آمریکا
ناحیه جنوب نیویورک

X.....

18-cv-8297

مرتبط با: 03-MD-1570 (GBD)(SN)

در خصوص:

حملات تروریستی مورخ

11 سپتامبر 2001

X.....

SIRAK BETRU، شخصاً

به عنوان نماینده شخصی ورثه YENENEH BETRU، متوفی؛

RUTH BETRU خواهر یا برادر

بازمانده YENENEH BETRU، متوفی؛ و

ARON BETRU خواهر یا برادر

بازمانده YENENEH BETRU، متوفی،

BETRU TENSAY، ولی بازمانده

YENENEH BETRU، متوفی،

SARA TESHEBRU، ولی بازمانده

YENENEH BETRU، متوفی،

DAVID BURFORD، شخصاً و

به عنوان نماینده شخصی ورثه

CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،

PAMELA J. THORNTON، ولی بازمانده

CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،

ASHLEY R. CALABRO، ولی بازمانده

CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،

VICKI L. BURFORD، ولی ناتنی

CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،

JEREMY M. KRIST، خواهر یا برادر

CHRISTOPHER BURFORD، ناتنی متوفی

MELINDA COOPER، شخصاً

و به عنوان نماینده شخصی ورثه

JULIAN COOPER، متوفی،

DARLENE COOPER CANDY، خواهر

یا برادر بازمانده JULIAN COOPER، متوفی،

MARIE ANNETTE DORY، خواهر یا

برادر بازمانده JULIAN COOPER، متوفی،

CARMEN DIAZ، شخصاً و

به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه

NANCY DIAZ، متوفی،

LEOCADIO DIAZ، شخصاً و

به عنوان نماینده مشترک ورثه

NANCY DIAZ، متوفی،

AMANDA MARTINEZ DIAZ،

فرزند بازمانده NANCY DIAZ، متوفی

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 7

BELKYS DIAZ، خواهر یا برادر
بازمانده NANCY DIAZ، متوفی،
LEONEL DIAZ، خواهر یا برادر
بازمانده NANCY DIAZ، متوفی

MICHELLE FREDERICK، شخصاً
و به عنوان نماینده شخصی ورثه
ANDREW FREDERICKS، متوفی،
ANDREW J. FREDERICKS، فرزند
بازمانده ANDREW FREDERICKS، متوفی،
HAYLEY FREDERICKS، فرزند بازمانده
ANDREW FREDERICKS، متوفی،

ANDREW FURMAN، شخصاً و
به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه
STEVEN FURMAN، متوفی،
CHAVA FURMAN، شخصاً و
به عنوان نماینده شخصی مشترک ورثه
STEVEN FURMAN، متوفی،
JAYNE FURMAN، خواهر یا برادر
بازمانده STEVEN FURMAN، متوفی،
MICHAEL FURMAN، خواهر یا برادر
بازمانده STEVEN FURMAN، متوفی،
HAROLD LILIE، نماینده شخصی ورثه
JOYCE LILIE، متوفی، ولی بازمانده
STEVEN FURMAN، متوفی،
HAROLD LILIE، ولی ناتنی بازمانده
STEVEN FURMAN، متوفی،

MARGARET HARREL، شخصاً،
به عنوان همسر بازمانده و نماینده شخصی
ورثه STEPHEN G. HARREL، متوفی،
HOLLY RAE HARREL، فرزند بازمانده
STEPHEN G. HARREL، متوفی،

BARBARA LYNCH، شخصاً و همسر
بازمانده و نماینده شخصی ورثه ROBERT O'SHEA، متوفی

OTELIO MALDONADO, JR، شخصاً و
همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه
DEBORA MALDONADO، متوفی،
KRYSTAL MALDONADO، فرزند
بازمانده DEBORA MALDONADO، متوفی،
CHRIS MALDONADO، فرزند بازمانده
DEBORA MALDONADO، متوفی

JASON SHERMAN، شخصاً و
نماینده شخصی ورثه TOYENA C. SKINNER، متوفی،
JASON SHERMAN از طرف M.S.، فرد صغیر
فرزند بازمانده TOYENA C. SKINNER، متوفی

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 3 از 7

LAURIE WEINBERG، شخصاً و
به عنوان نماینده شخصی STEVEN WEINBERG، متوفی،
JASON WEINBERG، فرزند بازمانده
STEVEN WEINBERG، متوفی،
SAMUEL WIENBERG، فرزند بازمانده
STEVEN WEINBERG، متوفی،
LINDSAY WEINBERG، فرزند بازمانده
STEVEN WEINBERG، متوفی

شاکیان

- علیه -

شکایت و درخواست مختصر
ایران برای محاکمه توسط هیئت منصفه

جمهوری اسلامی ایران،

متهم.

X.....

شاکیان در اینجا و از طریق مشاور امضا کننده ذیل، این فرم شکایت نامه مختصر را علیه متهم، جمهوری اسلامی ایران ("ایران") به موجب حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 ("حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001")، طبق مجوز و تأییدیه حکم دادگاه مورخ 10 جولای 2018 به شماره 4045 ثبت کرده اند. هر شاکی از طریق ارجاع، ادعاهای خاصی را طبق موارد زیر دارند: (a) بیمه فدرال و شکایت جمعی اصلاح شده شاکیان پرونده Ashton علیه متهم، یعنی جمهوری اسلامی ایران، پرونده شماره 3237 یا (b) شکایت اصلاح شده، یعنی Burnett علیه جمهوری اسلامی ایران به شماره (SN)(GBD) 15-CV-9903 (S.D.N.Y.) مورخ 8 فوریه 2016 به شماره پرونده 53.

به محض ثبت این شکایت نامه مختصر علیه ایران، تک تک شاکیان می بایست تمام درخواست های قضایی و واقعی شکایتی را که به شرح زیر به آن پیوسته اند؛ تمام دلایل اقدام موجود در آن شکایت؛ تمام پرونده های پیشین ثبت شده در رابطه با آن شکایت؛ و تمام حکم ها و قواعد دادگاه در رابطه با همان شکایت را اتخاذ کرده باشند.

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 4 از 7

همچنین هر شاکی به درخواست‌های واقعی و یافته‌های موجود در دادخواست‌ها و احکام ثبت شده در پرونده Havlish علیه بن لادن به شماره (S.D.N.Y.) (GBD)(SN) 1:03-CV-9848 پرونده‌های شماره 263، 294، 295؛ در خصوص حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001، (S.D.N.Y.) (GBD)(SN) 03-MDL-1570 پرونده های شماره 2430، 2431، 2432، 2433، 2473، 2515، 2516 و شواهد ارائه شده در مراحل دادرسی در محضر جناب قاضی George B. Daniels تاریخ 15 دسامبر 2011 (شماره پرونده 2540) ارائه می‌دهد.

محل تشکیل دادگاه

1. محل تشکیل دادگاه در این بخش به موجب 28 U.S.C. § 1391(b)(2) و 1391(f)(1) مناسب است چون بخش اعظم رخدادهای عامل ادعاهای مطروحه در این بخش رخ داده است. محل تشکیل دادگاه به موجب 18 U.S.C. § 2334(a) نیز صحیح است.

حوزه قضایی

2. حوزه قضایی علیه جمهوری اسلامی ایران بر اساس دلایل مطرح شده در شکایات مشخص شده ذیل تعیین شده است، از جمله و نه محدود به بخش 1605(a) از قانون 28 U.S.C. (استثنای شبه جرم از قانون مصونیت حاکمیت‌های خارجی)، بخش 1605A از قانون 28 U.S.C. (استثنای تروریسم از قانون مصونیت حاکمیت‌های خارجی) و بخش 1605B از قانون 28 U.S.C. (قانون برقراری عدالت علیه حامیان تروریسم).

علل دعوا

3. هر یک از شاکیان، به واسطه ارجاع، تمامی درخواست‌های حقیقی، قضایی و درخواست محاکمه توسط هیئت منصفه را از جمله تمامی علل دعوا علیه جمهوری اسلامی ایران را چنانکه در شکایت زیر مطرح شده اتخاذ کرده و از آن بهره می‌برند **[فقط یک شکایت را علامت بزنید]:**

☒ **بیمه فدرال و شکایت اصلاحی و تلفیقی شاکیان Ashton** علیه متهم، یعنی جمهوری اسلامی ایران، پرونده

شماره 3237

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 5 از 7

□ شکایت اصلاحی پرونده Burnett علیه جمهوری اسلامی ایران به شماره 15-CV-9903 (GBD)(SN) (S.D.N.Y. مورخ 8 فوریه 2016)، پرونده شماره 53

4. به علاوه، هر شاکی علل زیر را نیز برای دعوا مطرح می‌کند:

☑ نخستین علت دعوای شکایت‌نامه مختصر علیه ایران برای دریافت غرامت ناشی از قتل غیرقانونی به موجب بخش 1605B قانون 28 U.S.C. (قانون برقراری عدالت علیه حامیان تروریسم یا JASTA) و بخش 2333 از قانون 18 U.S.C. و بعد. (قانون ضد تروریسم یا ATA)

به عنوان یک مبنای واقعی برای این علت دعوا، شاکی(ان) ادعا می‌کنند که اتهامات مندرج در شکایت فوق، و همچنین اتهامات مندرج در پرونده Havlish که در بالا ذکر شده است، ثابت می‌کنند که همانطور که در اینجا گفتیم صدمات وارده به آنها ناشی از حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 بوده است؛ نقش متهم در حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریسم بین المللی بوده است که قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون 18 U.S.C. نقض کرده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریستی بین المللی است که توسط سازمانی مرتکب، برنامه ریزی یا مجاز دانسته شده که طبق بخش 1189 قانون 8 U.S.C. یک سازمان تروریسم خارجی تعیین شده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون 18 U.S.C. نقض کرده است؛ و اینکه متهم آگاهانه به کمک و همدستی و معاونت با دیگران و/یا توطئه با افرادی پرداخته است که در جهت نقض بخش 233 و سایر بخش‌های قانون 18 U.S.C. فعالیت(های) تروریسم بین المللی داشته‌اند.

☑ نخستین علت دعوا شکایت‌نامه مختصر علیه ایران برای دریافت غرامت ناشی از صدمات شخصی به موجب بخش 1605B قانون 28 U.S.C. (قانون عدالت علیه حامیان تروریسم یا JASTA) و بخش 2333 و بخش‌های بعدی از قانون 18 U.S.C. (قانون ضد تروریسم یا ATA)

به عنوان یک مبنای واقعی برای این علت دعوا، شاکیان ادعا می‌کنند که اتهامات مندرج در شکایت فوق، و همچنین اتهامات مندرج در پرونده Havlish که در بالا ذکر شده است، ثابت می‌کنند که همانطور که در اینجا گفتیم صدمات وارده به آنها ناشی از حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 بوده است؛ نقش متهم در حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریسم بین المللی بوده است که قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون 18 U.S.C. نقض کرده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریستی بین المللی است که توسط سازمانی مرتکب، برنامه ریزی یا مجاز دانسته شده که طبق بخش 1189 قانون 8 U.S.C. یک سازمان تروریسم بین المللی تعیین شده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون 18 U.S.C. نقض کرده است؛ و اینکه متهم آگاهانه به کمک و

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 6 از 7

همدستی و معاونت با دیگران و/یا توطئه با افرادی پرداخته است که در جهت نقض بخش 2333 و سایر بخش‌های قانون 18 U.S.C. فعالیت(های) تروریسم بین‌المللی داشته‌اند.

شناسایی شاکیان جدید

5. ادعاها و اطلاعات زیر از طرف هر شخصی صورت می‌گیرد که این ادعا را ارائه کند، چنانکه در پیوست 1 به این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران آمده است، و در اینجا به آنها «شاکیان» گفته می‌شود.

a. تابعیت/ملیت هر یک از شاکیان در پیوست 1 این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران آورده شده است.
b. شاکی مستحق است که غرامت‌های لازم را به واسطه علل دعوا چنانکه پیشتر گفتیم و اکنون در شکایت‌نامه مختصر علیه ایران آمده است و در همین شکایت‌نامه مختصر علیه ایران خواهد آمد دریافت نماید.

c. چنانکه در پیوست 1 آمده است، شاکی (i) نماینده ورثه کسی است که در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 کشته شده است؛ (ii) بازمانده درجه یک کسی است که در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 کشته شده است؛ و/یا (iii) در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 آسیب جسمی دیده است.

d. در خصوص شاکیان با ادعای خسارت شخصی، چنانکه در پیوست 1 آمده است باید گفت شاکی مذکور در تاریخ 11 سپتامبر 2001 یا بعد از آن در پنتاگون و/یا محل مرکز تجارت جهانی و/یا اطراف آن و/یا پایین منهن و/یا در منطقه‌ای بوده است که در نتیجه حملات تروریستی در معرض مواد سمی قرار گرفته و در معرض مواد سمی ناشی از حملات قرار گرفته و/یا صدمه دیگری دیده است و/یا ادعای دیگری دارد، که مشخصاً در پیوست 1 آمده است.

e. در مورد شاکیان با صدمه فردی یا ادعای قتل غیرقانونی، چنانکه در پیوست 1 آمده است، به عنوان نتیجه مستقیم، نزدیک یا قابل پیش بینی اقدام یا عدم اقدام متهم، شاکی یا فرد متوفای او دچار صدمات جسمی و/یا فوت شده، و در نتیجه، تحمل خسارت‌های مالی و سایر خسارات از جمله و نه محدود به درد و رنج، ناراحتی عاطفی، آسیب‌های روانی، و از دست دادن لذت زندگی شده است، و/یا متحمل خساراتی شده چنانکه در شکایت‌نامه مختصر علیه ایران توضیح داده شد و/یا چنانکه ممکن است در مراحل آتی کشف شود و/یا چنانکه به گونه‌ای دیگر در پیوست 1 ادعا شده است.

f. نام، نسبت با قربانی آسیب دیده و/یا متوفی در تاریخ 11 سپتامبر، محل اقامت، تابعیت/ملیت، و ماهیت کلی ادعای هر شاکی مدعی قتل غیرقانونی و/یا ادعای خسارت بابت صدمات روحی در پیوست 1 ارائه شده است، و همراه با سایر درخواست‌های مربوط به ادعاهای دیگر که پیشتر گفتیم در اینجا به عنوان ادعا به حساب می‌آید و به هر یک از شاکیان مرتبط می‌شود.

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 7 از 7

شناسایی متهم

6. تنها متهم نام برده شده در این شکایتنامه مختصر علیه ایران، جمهوری اسلامی ایران است.

هیچ اسقاط ادعایی ممکن نیست

7. با ثبت این شکایتنامه مختصر علیه ایران، هیچ یک از حقوق از شاکیان برای ثبت شکایت علیه سایر متهمان یا طرفین احتمالی سلب نمی‌شود.

8. با ثبت این شکایتنامه مختصر علیه ایران، شاکیان از هیچ کلاسه ای که ممکن است دادگاه در آینده تأیید نماید خارج نمی‌شوند.

درخواست از هیئت منصفه

9. هر شاکی در اینجا درخواست دارد که ادعاهای مربوط به این اقدام توسط هیئت منصفه مورد رسیدگی قرار گیرد.

به همین دلیل، شاکیان امیدوارند که قضاوت و دادرسی علیه متهم چنانکه در این شکایتنامه مختصر مطرح شده است به طور مناسب انجام پذیرد.

به تاریخ: 12 سپتامبر 2018

تقدیم با احترام،

James P. Kreindler

مشاور شاکیان

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 4

پیوست 1

هریک از خطوط زیر درخواستی است که تمام درخواست‌ها، زبان و ارجاعات موجود در شکایت مختصر علیه ایران که این ضمیمه 1 به آن پیوست شده است یکپارچه می‌کند. به این ضمیمه می‌بایست به شکل زیر ارجاع داده شود: درخواست 1 از ضمیمه 1 شکایت مختصر علیه ایران، درخواست 2 از ضمیمه 1 شکایت مختصر علیه ایران و غیره.

نام شاکی (به ترتیب الفبای نام خانوادگی)	ایالت محل اقامت شاکی در حین ثبت (یا مرگ)	شهروندی/ملیت شاکی در 11 سپتامبر 2011	نام متوفی 11 سپتامبر	نسبت شاکی با متوفی	شهروندی/ملیت متوفی در 11 سپتامبر 2011	ماهیت ادعا (قتل غیرقانونی، خسارت روحی، آسیب فردی)
Aron Betru	مریلند	آمریکایی	Yeneneh Betru	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
Ruth Betru	مریلند	آمریکایی	Yeneneh Betru	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
Sirak Betru, شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه Yeneneh Betru متوفی؛	کالیفرنیا	آمریکایی	Yeneneh Betru	نماینده شخصی/خواهر یا برادر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
David Burford, شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه Christopher Burford متوفی	ویرجینیا	آمریکایی	Christopher Burford	نماینده شخصی/ولی	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
Vicki L. Burford	کارولینای شمالی	آمریکایی	Christopher Burford	ولی ناتنی	آمریکایی	صدمات روحی
Ashley R. Calabro	کارولینای شمالی	آمریکایی	Christopher Burford	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
Darlene Cooper Canady	ویرجینیا	آمریکایی	Julian Cooper	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
Melinda Cooper, شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه Julian Cooper متوفی	مریلند	آمریکایی	Julian Cooper	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 4

9	Amanda Martinez Diaz	فلوریدا	آمریکایی	Nancy Diaz	فرزند	آمریکایی	صدمات روحی
10	Belkys Diaz	فلوریدا	آمریکایی	Nancy Diaz	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
11	Carmen Diaz، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz متوفی	فلوریدا	آمریکایی	Nancy Diaz	نماینده شخصی/ولی	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
12	Leocadio Diaz، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz متوفی	فلوریدا	آمریکایی	Nancy Diaz	نماینده شخصی/ولی	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
13	Leonel Diaz	نیویورک	آمریکایی	Nancy Diaz	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
14	Marie Annette Dory	مریلند	آمریکایی	Julian Cooper	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
15	Andrew J. Fredericks	نیویورک	آمریکایی	Andrew Fredericks	فرزند	آمریکایی	صدمات روحی
16	Hayley Fredericks	نیویورک	آمریکایی	Andrew Fredericks	فرزند	آمریکایی	صدمات روحی
17	Michelle Frederick، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه Andrew Fredericks متوفی	نیویورک	آمریکایی	Andrew Fredericks	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
18	Andrew Furman، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Steven Furman متوفی	نیویورک	آمریکایی	Steven Furman	نماینده شخصی/خواهر یا برادر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
19	Chava Furman، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Steven Furman متوفی	نیویورک	آمریکایی	Steven Furman	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی

پرونده 1:18-cv-08297:1 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 3 از 4

20	Jayne Furman	نوادا	آمریکایی	Steven Furman	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
21	Michael Furman	نوادا	آمریکایی	Steven Furman	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
22	Holly Rae Harrell	نیویورک	آمریکایی	Stephen G. Harrell	فرزند	آمریکایی	صدمات روحی
23	Margaret Harrel، شخصاً، به عنوان همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه Stephen G. Harrel متوفی	نیویورک	آمریکایی	Stephen G. Harrell	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
24	Jeremy M. Krist	کارولینای شمالی	آمریکایی	Christopher Burford	خواهر یا برادر ناتنی	آمریکایی	صدمات روحی
25	Harold Lilie، نماینده شخصی ورثه Joyce Lilie، متوفی، ولی بازمانده Steven Furman متوفی	نوادا	آمریکایی	Steven Furman	ولی	آمریکایی	صدمات روحی
26	Harold Lilie	نوادا	آمریکایی	Steven Furman	ولی ناتنی	آمریکایی	صدمات روحی
27	Barbara Lynch، شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه Robert O'shea، متوفی	فلوریدا	آمریکایی	Robert W. O'Shea	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی
28	Chris Maldonado	نیویورک	آمریکایی	Debora Maldonado	فرزند	آمریکایی	صدمات روحی
29	Krystal Maldonado	نیویورک	آمریکایی	Debora Maldonado	فرزند	آمریکایی	صدمات روحی
30	Otelio Maldonado، شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه Debora Maldonado متوفی	نیویورک	آمریکایی	Debora Maldonado	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، صدمات روحی

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 4 از 4

قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/شریک زندگی	Toyena C. Skinner	آمریکایی	جورجیا	Jason Sherman، شخصاً و نماینده شخصی ورثه Toyena C. Skinner متوفی	31
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Toyena C. Skinner	آمریکایی	جورجیا	M.S، فرد صغیر، با نماینده پدر و قیم طبیعی اش، Jason Sherman	32
صدمات روحی	آمریکایی	ولی	Yeneneh Betru	آمریکایی	مربلند	Betru Tensay	33
صدمات روحی	آمریکایی	ولی	Yeneneh Betru	آمریکایی	مربلند	Sara Tesheberu	34
صدمات روحی	آمریکایی	ولی	Christopher Burford	آمریکایی	کارولینای شمالی	Pamela J. Thornton	35
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Steven Weinberg	آمریکایی	نیویورک	Jason Weinberg	36
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/همسر	Steven Weinberg	آمریکایی	نیویورک	Laurie Weinberg، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی Steven Weinberg متوفی	37
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Steven Weinberg	آمریکایی	نیویورک	Lindsay Weinberg	38
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Steven Weinberg	آمریکایی	نیویورک	Samuel Weinberg	39

Lisa Ranieri

از: NYSD_ECF_Pool@nysd.uscourts.gov

ارسال: چهارشنبه، 12 سپتامبر 2018، 2:51 بعدازظهر

به: CourtMail@nysd.uscourts.gov

موضوع: گردش کار در پرونده 1:18-cv-08297، برگه جلد مدنی پرونده Betru و دیگران

این یک پیام ایمیلی خودکار ایجاد شده توسط سیستم CM/ECF است. لطفاً به این ایمیل پاسخ ندهید زیرا کسی صندوق ورودی آن را چک نمی‌کند.

قابل توجه کاربران با دسترسی عمومی سیاست انجمن قضایی ایالت متحده آمریکا در صورتی که بنا به قانون یا به دستور ثبت کننده، ارائه رسید الزامی است، به وکلای ثبتی و طرفین دعوا (از جمله طرفین بدون وکیل) اجازه می‌دهد یک نسخه الکترونیکی رایگان از همه اسنادی را که به صورت الکترونیکی ثبت شده‌اند دریافت کنند. هزینه‌های دسترسی عموم به اسناد دادگاهی ثبت شده به صورت الکترونیکی (PACER) برای همه کاربران دیگر اعمال می‌شود. به منظور اجتناب از هزینه‌های بیشتر، یک نسخه از هر سند را در طول اولین مشاهده دانلود کنید. با این حال، اگر سند مورد ارجاع، رونوشت مکتوب سخنان شفاهی است، نسخه رایگان و محدودیت 30 صفحه‌ای صدق نمی‌کند.

دادگاه ناحیه‌ای ایالت متحده آمریکا

ناحیه جنوبی نیویورک

اطلاعیه ثبت الکترونیکی

تراکنش زیر توسط James، Kreindler در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ساعت 2:51 بعدازظهر منطقه زمانی شرقی صورت

گرفت و در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ثبت شد

نام پرونده: مربوط به: Betru و دیگران

شماره پرونده: 1:18-cv-08297

مامور ثبت:

شماره سند: 2

متن ثبتی:

برگه جلد مدنی ثبت شد. (James، Kreindler)

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به صورت الکترونیکی ایمیل شد به:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasteron@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به روش‌های دیگر ارسال شد به:

سند(های) زیر با این تراکنش مرتبط هستند:

شرح سند: سند اصلی

نام اصلی پرونده: نامعلوم

مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]

[FileNumber=20806759-

0] [aed7f6fe5aefaa00dfe3ebfa8ec1a322ae5c762ac673ca9f146d2f01f2a5f3943

922205ba0ba9cde36358db7bdb7d6d9405a44034b48be345b908e3fc3e9939]]

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 2 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 2

JS44C/SDNY

بازبینی: 1 ژوئن 2017

برگه اطلاعات دعوای مدنی

برگه اطلاعات دعوای مدنی JS-44 و اطلاعات موجود در آن، طبق قانون، جایگزین یا تکمیل ثبت و ابلاغ خواسته‌ها یا سایر اوراق نیست، مگر آن که قوانین محلی دادگاه طور دیگری تعیین کرده باشد. این فرم که به تأیید و تصویب هیئت قضایی ایالات متحده آمریکا در سپتامبر 1974 رسیده است برای استفاده منشی دادگاه به منظور آغاز پروسه ثبت دعوای مدنی لازم است.

شاکیان

Sirak Betru و دیگران

خواننده‌ها

جمهوری اسلامی ایران

وکلا (نام شرکت، آدرس و شماره تلفن)

Kreindler & Kreindler LLP, 750 Third Avenue, New York, James P. Kreindler
NY 10017, (212) 687-8181

وکلا (در صورت اطلاع)

دلیل اقامه دعوا (قانون مدنی ایالات متحده آمریکا را که طبق آن دعوا را اقامه می‌کنید ذکر کنید و یک جمله کوتاه درباره دلیل آن بنویسید)

(قوانین حوزه قضایی را ذکر نکنید، مگر در صورت تنوع در تابعیت)

بخش (a) 1605 و 1605B از عنوان 28 قانون ایالات متحده آمریکا؛ بخش (2)(b) 1391، (1)(f) 1391، 2333(a)، 2333(d)، 2334(a) و (d) 1962

قاضی متعصب قبلی

آیا این دعوا، پرونده یا اقدام یا مورد مشابه آن قبلاً در هر زمانی در ناحیه جنوب ایالت نیویورک ثبت شده است؟ ☐ خیر ☒ بله ☐
در صورت پاسخ مثبت، آیا این پرونده به صورت داوطلبانه ☐ غیرداوطلبانه ☐ رد شد خیر ☐ بله ☐ در صورت پاسخ مثبت، تاریخ ☐ و شماره پرونده ☐ را ذکر کنید.

آیا این یک پرونده داوری بین المللی است؟ ☐ خیر ☒ بله ☐
(علامت x را فقط در یک کادر قرار دهید)

ماهیت دعوا

شبه جرم

صدمه شخصی

310 {

هواپیما

315 {

مسئولیت محصول

320 {

حمله، تهدید، افترا

330 {

مسئولیت کارفرمایان

340 {

فدرال

345 {

مسئولیت محصول

350 {

مسئولیت محصول

355 {

مسئولیت محصول

360 {

مسئولیت محصول

362 {

مسئولیت محصول

367 {

مسئولیت محصول

368 {

مسئولیت محصول

369 {

مسئولیت محصول

370 {

مسئولیت محصول

371 {

مسئولیت محصول

372 {

مسئولیت محصول

373 {

مسئولیت محصول

374 {

مسئولیت محصول

375 {

مسئولیت محصول

376 {

مسئولیت محصول

377 {

مسئولیت محصول

378 {

مسئولیت محصول

379 {

مسئولیت محصول

380 {

مسئولیت محصول

381 {

مسئولیت محصول

382 {

مسئولیت محصول

383 {

مسئولیت محصول

384 {

مسئولیت محصول

385 {

مسئولیت محصول

386 {

مسئولیت محصول

387 {

مسئولیت محصول

388 {

مسئولیت محصول

389 {

مسئولیت محصول

390 {

مسئولیت محصول

391 {

مسئولیت محصول

392 {

مسئولیت محصول

393 {

مسئولیت محصول

394 {

مسئولیت محصول

395 {

مسئولیت محصول

396 {

مسئولیت محصول

397 {

مسئولیت محصول

398 {

مسئولیت محصول

399 {

مسئولیت محصول

400 {

مسئولیت محصول

401 {

مسئولیت محصول

402 {

مسئولیت محصول

403 {

مسئولیت محصول

404 {

مسئولیت محصول

405 {

مسئولیت محصول

406 {

مسئولیت محصول

407 {

مسئولیت محصول

408 {

مسئولیت محصول

409 {

مسئولیت محصول

410 {

مسئولیت محصول

411 {

مسئولیت محصول

412 {

مسئولیت محصول

413 {

مسئولیت محصول

414 {

مسئولیت محصول

415 {

مسئولیت محصول

416 {

مسئولیت محصول

417 {

مسئولیت محصول

418 {

مسئولیت محصول

419 {

مسئولیت محصول

420 {

مسئولیت محصول

421 {

مسئولیت محصول

422 {

مسئولیت محصول

423 {

مسئولیت محصول

424 {

مسئولیت محصول

425 {

مسئولیت محصول

426 {

مسئولیت محصول

427 {

مسئولیت محصول

428 {

مسئولیت محصول

429 {

مسئولیت محصول

430 {

مسئولیت محصول

431 {

مسئولیت محصول

432 {

مسئولیت محصول

433 {

مسئولیت محصول

434 {

مسئولیت محصول

435 {

مسئولیت محصول

436 {

مسئولیت محصول

437 {

مسئولیت محصول

438 {

مسئولیت محصول

439 {

مسئولیت محصول

440 {

مسئولیت محصول

441 {

مسئولیت محصول

442 {

مسئولیت محصول

443 {

مسئولیت محصول

444 {

مسئولیت محصول

445 {

مسئولیت محصول

446 {

مسئولیت محصول

447 {

مسئولیت محصول

448 {

مسئولیت محصول

449 {

مسئولیت محصول

450 {

مسئولیت محصول

451 {

مسئولیت محصول

452 {

مسئولیت محصول

453 {

مسئولیت محصول

454 {

مسئولیت محصول

455 {

مسئولیت محصول

456 {

مسئولیت محصول

457 {

مسئولیت محصول

458 {

مسئولیت محصول

459 {

مسئولیت محصول

460 {

مسئولیت محصول

461 {

مسئولیت محصول

462 {

مسئولیت محصول

463 {

مسئولیت محصول

464 {

مسئولیت محصول

465 {

مسئولیت محصول

466 {

مسئولیت محصول

467 {

مسئولیت محصول

468 {

مسئولیت محصول

469 {

مسئولیت محصول

470 {

مسئولیت محصول

471 {

مسئولیت محصول

472 {

مسئولیت محصول

473 {

مسئولیت محصول

474 {

مسئولیت محصول

475 {

مسئولیت محصول

476 {

مسئولیت محصول

477 {

مسئولیت محصول

478 {

مسئولیت محصول

479 {

مسئولیت محصول

480 {

مسئولیت محصول

481 {

مسئولیت محصول

482 {

مسئولیت محصول

483 {

مسئولیت محصول

484 {

مسئولیت محصول

485 {

مسئولیت محصول

486 {

مسئولیت محصول

487 {

مسئولیت محصول

488 {

مسئولیت محصول

489 {

مسئولیت محصول

490 {

مسئولیت محصول

491 {

مسئولیت محصول

492 {

مسئولیت محصول

493 {

مسئولیت محصول

494 {

مسئولیت محصول

495 {

مسئولیت محصول

496 {

مسئولیت محصول

497 {

مسئولیت محصول

498 {

مسئولیت محصول

499 {

مسئولیت محصول

500 {

مسئولیت محصول

501 {

مسئولیت محصول

502 {

مسئولیت محصول

503 {

مسئولیت محصول

504 {

مسئولیت محصول

505 {

مسئولیت محصول

506 {

مسئولیت محصول

507 {

مسئولیت محصول

508 {

مسئولیت محصول

509 {

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 2 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 2

(علامت X را فقط در یک کادر قرار دهید)

☒ 1 دعوی اصلی ☐ 2 انتقال یافته از دادگاه ایالتی ☐ 3 انتقال یافته از دادگاه تجدید نظر ☐ 4 از سر گرفته شده یا دوباره مفتوح شده ☐ 5 انتقال یافته از (ناحیه را مشخص کنید) ☐ 6 دعوی چندناحیه‌ای (انتقال یافته) ☐ 7 تجدیدنظرخواهی نزد قاضی ناحیه از قاضی دادرس ☐ 8 دعوی چندناحیه‌ای (پرونده مستقیم)

a. همه طرفین وکیل دارند ☐
b. حداقل یک طرف دعوا بدون وکیل است. ☐

(علامت X را فقط در یک کادر قرار دهید)

☐ 1 شاکی ایالات متحده آمریکا ☐ 2 خوانده ایالات متحده آمریکا ☐ 3 بازجویی فدرال ☐ 4 تنوع تابعیت (ایالات متحده، طرف دعوا نیست)

تابعیت طرفین اصلی (فقط برای پرونده‌های دارای تنوع تابعیت طرفین)

(علامت X را در یک کادر برای شاکی و در یک کادر برای خوانده قرار دهید)

شماره خواننده	شماره خواننده	شماره خواننده	شماره خواننده	شماره خواننده
5 { 5 }	3 { 3 }	1 { 1 }	1 { 1 }	5 { 5 }
محل قانونی یا اصلی تجارت در ایالت دیگر	شهروند یا تبعه یک کشور خارجی	شهروند این ایالات	شهروند این ایالات	شماره خواننده

6 { 6 }	4 { 4 }	2 { 2 }	2 { 2 }	6 { 6 }
تبعه خارجی	محل قانونی یا اصلی تجارت در این ایالت	شهروند ایالت دیگر	شهروند ایالت دیگر	شماره خواننده

نشانی(ها) و کشور(های) شاکی(ها)

نشانی(ها) و کشور(های) خوانده(ها)

نشانی خوانده(ها) نامعلوم است

توضیح این که در این زمان با وجود تلاش زیاد و معقولانه نتوانستم نشانی سکونت خوانده‌های زیر را پیدا کنم:

واگذاری به دادگاه

بدین وسیله تایید می‌کنم که طبق قانون محلی بخش تجارت 18، 20 یا 21، این پرونده باید به دادگاه مشخص شده در ذیل واگذار شود.

☒ منهن

☐ وایت پلیز

این دعوا باید واگذار شود به:

برای وکالت در این ناحیه پذیرفته شده:

امضاء وکیل: (امضا شده)

تاریخ: 12 سپتامبر 2018

{ } خیر

{x} بله (تاریخ پذیرش: ماه 12، سال 1981)

کد کانون وکلا: JK7084

شماره رسید:

قاضی دادرس توسط منشی دادگاه انتخاب خواهد شد.

قاضی دادرس بدین وسیله تعیین شد.

Ruby J. Krajick، منشی دادگاه توسط معاون منشی، مورخ

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده آمریکا (جنوب نیویورک)

Lisa Ranieri

از: NYSD_ECF_Pool@nysd.uscourts.gov

ارسال: چهارشنبه، 12 سپتامبر 2018، 3:00 بعدازظهر

به: CourtMail@nysd.uscourts.gov

موضوع: گردش کار در پرونده 1:18-cv-08297، شکایات Betru و دیگران بیانیه ارتباط

این یک پیام ایمیلی خودکار ایجاد شده توسط سیستم CM/ECF است. لطفاً به این ایمیل پاسخ ندهید زیرا کسی صندوق ورودی آن را چک نمی‌کند.

قابل توجه کاربران با دسترسی عمومی سیاست انجمن قضایی ایالت متحده آمریکا در صورتی که بنا به قانون یا به دستور ثبت کننده، ارائه رسید الزامی است، به وکلای ثبتی و طرفین دعوا (از جمله طرفین بدون وکیل) اجازه می‌دهد یک نسخه الکترونیکی رایگان از همه اسنادی را که به صورت الکترونیکی ثبت شده‌اند دریافت کنند. هزینه‌های دسترسی عموم به اسناد دادگاهی ثبت شده به صورت الکترونیکی (PACER) برای همه کاربران دیگر اعمال می‌شود. به منظور اجتناب از هزینه‌های بیشتر، یک نسخه از هر سند را در طول اولین مشاهده دانلود کنید. با این حال، اگر سند مورد ارجاع، رونوشت مکتوب سخنان شفاهی است، نسخه رایگان و محدودیت 30 صفحه‌ای صدق نمی‌کند.

دادگاه ناحیه‌ای ایالت متحده آمریکا

ناحیه جنوبی نیویورک

اطلاعیه ثبت الکترونیکی

تراکنش زیر توسط James، Kreindler در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ساعت 2:59 بعدازظهر منطقه زمانی شرقی صورت

گرفت و در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ثبت شد

نام پرونده: مربوط به: Betru و دیگران

شماره پرونده: 1:18-cv-08297

مامور ثبت:

Aron Betru

Ruth Betru

Sirak Betru

David Burford

Vicki L Burford

Ashley R Calabro

Melinda Cooper

Darlene Cooper Canady

Belkys Diaz

Carmen Diaz

Leocadio Diaz

Leonel Diaz

Marie Annette Dory

Andrew J Fredericks

Hayley Fredericks

Michelle Fredericks

Andrew Furman

Chava Furman

Jayne Furman

Michael Furman

Holly Rae Harrell
 Margaret Harrell
 Jeremy M Krist
 Harold Lilie
 Barbara Lynch
 Chris Maldonado
 Krystal Maldonado
 Otelio Maldonado, Jr.
 Amanda Martinez Diaz
 Jason Sherman
 Betru Tensay
 Sara Teshebru
 Pamela J Thornton
 Jason Weinberg
 Laurie Weinberg
 Lindsay Weinberg
 Samuel Weinberg
 شماره سند: 3

متن ثبتی:

بیانیه مرتبط بودن: درخواست می شود این دعا به عنوان دعوی مرتبط با پرونده 03-md-1570 ثبت شود. ثبت سند توسط
 Sirak Betru, Ruth Betru, Aron Betru (به عنوان نماینده شخصی ورثه YENENEH BETRU, متوفی),
 Sirak Betru (شخصاً), David Burford (شخصاً), David Burford (به عنوان نماینده شخصی ورثه
 Christopher Burford, متوفی), Vicki L Burford, Ashley R Calabro, Melinda Cooper (به عنوان
 نماینده مشترک شخصی ورثه Julian Cooper, متوفی), Melinda Cooper (شخصاً), Darlene Cooper
 Carmen Diaz, Belkys Diaz, Canady (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه
 Nancy Diaz, متوفی), Leocadio Diaz (شخصاً), Leocadio Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه
 Nancy Diaz, متوفی), Andrew J Fredericks, Marie Annette Dory, Leonel Diaz, Hayley
 Michelle Fredericks (شخصاً), Michelle Fredericks (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه
 Andrew Fredericks, متوفی), Andrew Furman (شخصاً), Andrew Furman (به عنوان نماینده مشترک
 شخصی ورثه Steven Furman, متوفی), Chava Furman (شخصاً), Chava Furman (به عنوان نماینده مشترک
 شخصی ورثه Steven Furman, متوفی), Michael Furman, Jayne Furman, Holly Rae Harrell,
 Margaret Harrell (شخصاً), Margaret Harrell (به عنوان همسر بازمانده), Jeremy M Krist, Harold Lilie (به عنوان ولی ناتنی
 Steven Furman, متوفی), Harold Lilie (به عنوان نماینده شخصی ورثه Joyce Lilie, متوفی), ولی بازمانده
 Steven Furman, متوفی), Barbara Lynch (شخصاً), Barbara Lynch (به عنوان نماینده شخصی ورثه
 Robert O'Shea, متوفی), Barbara Lynch (همسر بازمانده), Chris Maldonado, Krystal Maldonado,
 Otelio Maldonado, Jr. (همسر بازمانده), Otelio Maldonado, Jr. (به عنوان نماینده شخصی ورثه
 Maldonado, متوفی), Otelio Maldonado, Jr. (شخصاً), Amanda Martinez Diaz, Jason Sherman,
 (به عنوان نماینده شخصی ورثه Toyena C. Skinner, متوفی), Jason Sherman (شخصاً), Jason Sherman
 (از طرف M.S, فرد صغیر, فرزند بازمانده Toyena C. Skinner, متوفی), Betru Tensay, Sara Teshebru,
 Laurie Weinberg (شخصاً), Laurie Weinberg, Jason Weinberg, Pamela J Thornton
 نماینده شخصی ورثه Steven Weinberg, متوفی), Lindsay Weinberg, Samuel Weinberg, Kreindler,)
 (James

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به صورت الکترونیکی ایمیل شد به:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به روش‌های دیگر ارسال شد به:

سند(های) زیر با این تراکنش مرتبط هستند:

شرح سند: سند اصلی

نام اصلی پرونده: نامعلوم

مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]

[FileNumber=20806460-

] [87a231f40a113edda1c4efbbd494ca798aac9d7bc3c0fb2d0c5d32e041bb6e067a0
acaaa36c5d6742e5d29d2bc5f228320ad3011f4177bab858e91295abc6e0c1]]

شرح سند: پیوست 1

نام اصلی پرونده: نامعلوم

مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]

[FileNumber=20806920-

0] [3ad68dba9020a5648338bef83ce2a0b6133f04edab3180188c060a150db968d01d
0577532a289923f373e57afee48a8d2bbb7d9c01ffd07daa3a5f40dbf44150]]

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 3 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 2

بازبینی: ژانویه 2014

IH-32

دادگاه ناحیه ای ایالات متحده آمریکا
ناحیه جنوب نیویورک
بیانیه پرونده مرتبط

عنوان کامل پرونده ای که بعداً ثبت گردیده:

Betru و دیگران

شاکی

علیه

جمهوری اسلامی ایران

شماره پرونده

18-cv-8297

خوانده

عنوان کامل پرونده ای که پیشتر ثبت شده:

(از جمله درخواست های ورشکستگی مربوط به اقدام مخالف)

در ارتباط با حملات تروریستی 11

سپتامبر 2001

شماره پرونده

03 MDL 1570 (GBD) (SN)

شاکی

علیه

خوانده

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 3 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 2

بازبینی: ژانویه 2014

IH-32

وضعیت پرونده‌ای که پیشتر ثبت شده:

- ☐ مختومه (در این صورت، رویه‌ای را که منجر به مختومه شدن پرونده شد ذکر کنید، مثلاً انصراف داوطلبانه، مسامحه، تصمیم دادگاه. همچنین مشخص کنید که آیا درخواستی در حال انتظار رسیدگی هست یا خیر.)
- ☒ مفتوح (در این صورت، وضعیت روند را ذکر کنید و هر گونه دستور دادگاه را به صورت خلاصه بیان کنید.)

با جزئیات، دلیل موقعیت خود را بیان کنید و بگویید که چرا پرونده‌ای که جدیداً ثبت شده با پرونده‌ای که پیشتر ثبت شده مرتبط است.

پرونده‌ای که جدیداً ثبت شده یک پرونده مدنی برای موکلانی است که مدعی اتهامات حقیقی، اتهامات قضایی و درخواست محاکمه توسط هیئت منصفه هستند از جمله همه دلایل اقدام علیه جمهوری اسلامی ایران طبق آنچه در شکایت نامه Ashton علیه ایران مطرح شده، که بخشی از دعوای چندناحیه‌ای شماره 03 MDL 1570 است (رجوع کنید به شماره 3237 ECF).

طبق دستور قاضی Netburn مورخ 10 جولای 2018 (03 MDL 1570، شماره 4045 ECF)، این دعوای جدیداً ثبت شده با دعوای 03 MDL 1570 مرتبط است.

تاریخ: 12 سپتامبر 2018

امضا: 
شرکت: Kreindler & Kreindler LLP

Attachment D - FSIA and Certified Farsi Translation

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

90 STAT. 2891

Public Law 94-583
94th Congress

An Act

To define the jurisdiction of United States courts in suits against foreign states, the circumstances in which foreign states are immune from suit and in which execution may not be levied on their property, and for other purposes.

Oct. 21, 1976
[H.R. 11315]

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That this Act may be cited as the "Foreign Sovereign Immunities Act of 1976".

SEC. 2. (a) That chapter 85 of title 28, United States Code, is amended by inserting immediately before section 1331 the following new section:

“§ 1330. Actions against foreign states

“(a) The district courts shall have original jurisdiction without regard to amount in controversy of any nonjury civil action against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title as to any claim for relief in personam with respect to which the foreign state is not entitled to immunity either under sections 1606-1607 of this title or under any applicable international agreement.

“(b) Personal jurisdiction over a foreign state shall exist as to every claim for relief over which the district courts have jurisdiction under subsection (a) where service has been made under section 1608 of this title.

“(c) For purposes of subsection (b), an appearance by a foreign state does not confer personal jurisdiction with respect to any claim for relief not arising out of any transaction or occurrence enumerated in sections 1606-1607 of this title.”

(b) By inserting in the chapter analysis of that chapter before—

“1331. Federal question; amount in controversy; costs.”

the following new item:

“1330. Action against foreign states.”

SEC. 3. That section 1332 of title 28, United States Code, is amended by striking subsections (a) (2) and (3) and substituting in their place the following:

“(2) citizens of a State and citizens or subjects of a foreign state;

“(3) citizens of different States and in which citizens or subjects of a foreign state are additional parties; and

“(4) a foreign state, defined in section 1603(a) of this title, as plaintiff and citizens of a State or of different States.”

SEC. 4. (a) That title 28, United States Code, is amended by inserting after chapter 95 the following new chapter:

“Chapter 97.—JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES

“Sec.

“1602. Findings and declaration of purpose.

“1603. Definitions.

“1604. Immunity of a foreign state from jurisdiction.

“1605. General exceptions to the jurisdictional immunity of a foreign state.

“1606. Extent of liability.

Foreign
Sovereign
Immunities Act
of 1976.
28 USC 1 note.

28 USC 1330.

Jurisdiction.

Post, p. 2892.

Post, p. 2894.

90 STAT. 2892

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

"1607. Counterclaims.

"1608. Service; time to answer default.

"1609. Immunity from attachment and execution of property of a foreign state.

"1610. Exceptions to the immunity from attachment or execution.

"1611. Certain types of property immune from execution.

28 USC 1602.

"§ 1602. Findings and declaration of purpose

"The Congress finds that the determination by United States courts of the claims of foreign states to immunity from the jurisdiction of such courts would serve the interests of justice and would protect the rights of both foreign states and litigants in United States courts. Under international law, states are not immune from the jurisdiction of foreign courts insofar as their commercial activities are concerned, and their commercial property may be levied upon for the satisfaction of judgments rendered against them in connection with their commercial activities. Claims of foreign states to immunity should henceforth be decided by courts of the United States and of the States in conformity with the principles set forth in this chapter.

28 USC 1603.

"§ 1603. Definitions

"For purposes of this chapter—

"(a) A 'foreign state', except as used in section 1608 of this title, includes a political subdivision of a foreign state or an agency or instrumentality of a foreign state as defined in subsection (b).

"(b) An 'agency or instrumentality of a foreign state' means any entity—

"(1) which is a separate legal person, corporate or otherwise, and

"(2) which is an organ of a foreign state or political subdivision thereof, or a majority of whose shares or other ownership interest is owned by a foreign state or political subdivision thereof, and

"(3) which is neither a citizen of a State of the United States as defined in section 1332 (c) and (d) of this title, nor created under the laws of any third country.

"(c) The 'United States' includes all territory and waters, continental or insular, subject to the jurisdiction of the United States.

"(d) A 'commercial activity' means either a regular course of commercial conduct or a particular commercial transaction or act. The commercial character of an activity shall be determined by reference to the nature of the course of conduct or particular transaction or act, rather than by reference to its purpose.

"(e) A 'commercial activity carried on in the United States by a foreign state' means commercial activity carried on by such state and having substantial contact with the United States.

28 USC 1604.

"§ 1604. Immunity of a foreign state from jurisdiction

"Subject to existing international agreements to which the United States is a party at the time of enactment of this Act a foreign state shall be immune from the jurisdiction of the courts of the United States and of the States except as provided in sections 1605 to 1607 of this chapter.

28 USC 1605.

"§ 1605. General exceptions to the jurisdictional immunity of a foreign state

"(a) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of courts of the United States or of the States in any case—

"(1) in which the foreign state has waived its immunity either explicitly or by implication, notwithstanding any withdrawal of

the waiver which the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver;

"(2) in which the action is based upon a commercial activity carried on in the United States by the foreign state; or upon an act performed in the United States in connection with a commercial activity of the foreign state elsewhere; or upon an act outside the territory of the United States in connection with a commercial activity of the foreign state elsewhere and that act causes a direct effect in the United States;

"(3) in which rights in property taken in violation of international law are in issue and that property or any property exchanged for such property is present in the United States in connection with a commercial activity carried on in the United States by the foreign state; or that property or any property exchanged for such property is owned or operated by an agency or instrumentality of the foreign state and that agency or instrumentality is engaged in a commercial activity in the United States;

"(4) in which rights in property in the United States acquired by succession or gift or rights in immovable property situated in the United States are in issue; or

"(5) not otherwise encompassed in paragraph (2) above, in which money damages are sought against a foreign state for personal injury or death, or damage to or loss of property, occurring in the United States and caused by the tortious act or omission of that foreign state or of any official or employee of that foreign state while acting within the scope of his office or employment; except this paragraph shall not apply to—

"(A) any claim based upon the exercise or performance or the failure to exercise or perform a discretionary function regardless of whether the discretion be abused, or

"(B) any claim arising out of malicious prosecution, abuse of process, libel, slander, misrepresentation, deceit, or interference with contract rights.

"(b) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of the courts of the United States in any case in which a suit in admiralty is brought to enforce a maritime lien against a vessel or cargo of the foreign state, which maritime lien is based upon a commercial activity of the foreign state: *Provided, That—*

Suit in admiralty.

"(1) notice of the suit is given by delivery of a copy of the summons and of the complaint to the person, or his agent, having possession of the vessel or cargo against which the maritime lien is asserted; but such notice shall not be deemed to have been delivered, nor may it thereafter be delivered, if the vessel or cargo is arrested pursuant to process obtained on behalf of the party bringing the suit—unless the party was unaware that the vessel or cargo of a foreign state was involved, in which event the service of process of arrest shall be deemed to constitute valid delivery of such notice; and

Notice.

"(2) notice to the foreign state of the commencement of suit as provided in section 1608 of this title is initiated within ten days either of the delivery of notice as provided in subsection (b)(1) of this section or, in the case of a party who was unaware that the vessel or cargo of a foreign state was involved, of the date such party determined the existence of the foreign state's interest.

Whenever notice is delivered under subsection (b)(1) of this section, the maritime lien shall thereafter be deemed to be an in personam

90 STAT. 2894

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

claim against the foreign state which at that time owns the vessel or cargo involved: *Provided*, That a court may not award judgment against the foreign state in an amount greater than the value of the vessel or cargo upon which the maritime lien arose, such value to be determined as of the time notice is served under subsection (b) (1) of this section.

28 USC 1606.

“§ 1606. Extent of liability

“As to any claim for relief with respect to which a foreign state is not entitled to immunity under section 1605 or 1607 of this chapter, the foreign state shall be liable in the same manner and to the same extent as a private individual under like circumstances; but a foreign state except for an agency or instrumentality thereof shall not be liable for punitive damages; if, however, in any case wherein death was caused, the law of the place where the action or omission occurred provides, or has been construed to provide, for damages only punitive in nature, the foreign state shall be liable for actual or compensatory damages measured by the pecuniary injuries resulting from such death which were incurred by the persons for whose benefit the action was brought.

28 USC 1607.

“§ 1607. Counterclaims

“In any action brought by a foreign state, or in which a foreign state intervenes, in a court of the United States or of a State, the foreign state shall not be accorded immunity with respect to any counterclaim—

“(a) for which a foreign state would not be entitled to immunity under section 1606 of this chapter had such claim been brought in a separate action against the foreign state; or

“(b) arising out of the transaction or occurrence that is the subject matter of the claim of the foreign state; or

“(c) to the extent that the counterclaim does not seek relief exceeding in amount or differing in kind from that sought by the foreign state.

28 USC 1608.

“§ 1608. Service; time to answer; default

“(a) Service in the courts of the United States and of the States shall be made upon a foreign state or political subdivision of a foreign state:

“(1) by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with any special arrangement for service between the plaintiff and the foreign state or political subdivision; or

“(2) if no special arrangement exists, by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with an applicable international convention on service of judicial documents; or

“(3) if service cannot be made under paragraphs (1) or (2), by sending a copy of the summons and complaint and a notice of suit, together with a translation of each into the official language of the foreign state, by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the head of the ministry of foreign affairs of the foreign state concerned, or

“(4) if service cannot be made within 90 days under paragraph (3), by sending two copies of the summons and complaint and a notice of suit, together with a translation of each into the official language of the foreign state, by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the Secretary of State in Washington, District of

Columbia, to the attention of the Director of Special Consular Services—and the Secretary shall transmit one copy of the papers through diplomatic channels to the foreign state and shall send to the clerk of the court a certified copy of the diplomatic note indicating when the papers were transmitted.

As used in this subsection, a 'notice of suit' shall mean a notice addressed to a foreign state and in a form prescribed by the Secretary of State by regulation.

"Notice of suit."

"(b) Service in the courts of the United States and of the States shall be made upon an agency or instrumentality of a foreign state:

"(1) by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with any special arrangement for service between the plaintiff and the agency or instrumentality; or

"(2) if no special arrangement exists, by delivery of a copy of the summons and complaint either to an officer, a managing or general agent, or to any other agent authorized by appointment or by law to receive service of process in the United States; or in accordance with an applicable international convention on service of judicial documents; or

"(3) if service cannot be made under paragraphs (1) or (2), and if reasonably calculated to give actual notice, by delivery of a copy of the summons and complaint, together with a translation of each into the official language of the foreign state—

"(A) as directed by an authority of the foreign state or political subdivision in response to a letter rogatory or request or

"(B) by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the agency or instrumentality to be served, or

"(C) as directed by order of the court consistent with the law of the place where service is to be made.

"(c) Service shall be deemed to have been made—

"(1) in the case of service under subsection (a) (4), as of the date of transmittal indicated in the certified copy of the diplomatic note; and

"(2) in any other case under this section, as of the date of receipt indicated in the certification, signed and returned postal receipt, or other proof of service applicable to the method of service employed.

"(d) In any action brought in a court of the United States or of a State, a foreign state, a political subdivision thereof, or an agency or instrumentality of a foreign state shall serve an answer or other responsive pleading to the complaint within sixty days after service has been made under this section.

"(e) No judgment by default shall be entered by a court of the United States or of a State against a foreign state, a political subdivision thereof, or an agency or instrumentality of a foreign state, unless the claimant establishes his claim or right to relief by evidence satisfactory to the court. A copy of any such default judgment shall be sent to the foreign state or political subdivision in the manner prescribed for service in this section.

"§ 1609. Immunity from attachment and execution of property of a foreign state 28 USC 1609.

"Subject to existing international agreements to which the United States is a party at the time of enactment of this Act the property

90 STAT. 2896

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

in the United States of a foreign state shall be immune from attachment arrest and execution except as provided in sections 1610 and 1611 of this chapter.

28 USC 1610.

“§ 1610. Exceptions to the immunity from attachment or execution

“(a) The property in the United States of a foreign state, as defined in section 1608(a) of this chapter, used for a commercial activity in the United States, shall not be immune from attachment in aid of execution, or from execution, upon a judgment entered by a court of the United States or of a State after the effective date of this Act, if—

“(1) the foreign state has waived its immunity from attachment in aid of execution or from execution either explicitly or by implication, notwithstanding any withdrawal of the waiver the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, or

“(2) the property is or was used for the commercial activity upon which the claim is based, or

“(3) the execution relates to a judgment establishing rights in property which has been taken in violation of international law or which has been exchanged for property taken in violation of international law, or

“(4) the execution relates to a judgment establishing rights in property—

“(A) which is acquired by succession or gift, or

“(B) which is immovable and situated in the United States: *Provided*, That such property is not used for purposes of maintaining a diplomatic or consular mission or the residence of the Chief of such mission, or

“(5) the property consists of any contractual obligation or any proceeds from such a contractual obligation to indemnify or hold harmless the foreign state or its employees under a policy of automobile or other liability or casualty insurance covering the claim which merged into the judgment.

“(b) In addition to subsection (a), any property in the United States of an agency or instrumentality of a foreign state engaged in commercial activity in the United States shall not be immune from attachment in aid of execution, or from execution, upon a judgment entered by a court of the United States or of a State after the effective date of this Act, if—

“(1) the agency or instrumentality has waived its immunity from attachment in aid of execution or from execution either explicitly or implicitly, notwithstanding any withdrawal of the waiver the agency or instrumentality may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, or

“(2) the judgment relates to a claim for which the agency or instrumentality is not immune by virtue of section 1605(a) (2), (3), or (5), or 1608(b) of this chapter, regardless of whether the property is or was used for the activity upon which the claim is based.

“(c) No attachment or execution referred to in subsections (a) and (b) of this section shall be permitted until the court has ordered such attachment and execution after having determined that a reasonable period of time has elapsed following the entry of judgment and the giving of any notice required under section 1608(e) of this chapter.

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

90 STAT. 2897

"(d) The property of a foreign state, as defined in section 1603(a) of this chapter, used for a commercial activity in the United States, shall not be immune from attachment prior to the entry of judgment in any action brought in a court of the United States or of a State, or prior to the elapse of the period of time provided in subsection (c) of this section, if—

"(1) the foreign state has explicitly waived its immunity from attachment prior to judgment, notwithstanding any withdrawal of the waiver the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, and

"(2) the purpose of the attachment is to secure satisfaction of a judgment that has been or may ultimately be entered against the foreign state, and not to obtain jurisdiction.

"§ 1611. Certain types of property immune from execution

28 USC 1611.

"(a) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter, the property of those organizations designated by the President as being entitled to enjoy the privileges, exemptions, and immunities provided by the International Organizations Immunities Act shall not be subject to attachment or any other judicial process impeding the disbursement of funds to, or on the order of, a foreign state as the result of an action brought in the courts of the United States or of the States.

22 USC 288 note.

"(b) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter, the property of a foreign state shall be immune from attachment and from execution, if—

"(1) the property is that of a foreign central bank or monetary authority held for its own account, unless such bank or authority, or its parent foreign government, has explicitly waived its immunity from attachment in aid of execution, or from execution, notwithstanding any withdrawal of the waiver which the bank, authority or government may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver; or

"(2) the property is, or is intended to be, used in connection with a military activity and

"(A) is of a military character, or

"(B) is under the control of a military authority or defense agency."

(b) That the analysis of "PART IV.—JURISDICTION AND VENUE" of title 28, United States Code, is amended by inserting after—

"56. Customs Court",

the following new item:

"57. Jurisdictional Immunities of Foreign States".

Sec. 5. That section 1891 of title 28, United States Code, is amended by adding at the end thereof the following new subsection:

Venue.

"(f) A civil action against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title may be brought—

"(1) in any judicial district in which a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated;

"(2) in any judicial district in which the vessel or cargo of a foreign state is situated, if the claim is asserted under section 1605(b) of this title;

90 STAT. 2898

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

"(3) in any judicial district in which the agency or instrumentality is licensed to do business or is doing business, if the action is brought against an agency or instrumentality of a foreign state as defined in section 1603(b) of this title; or

"(4) in the United States District Court for the District of Columbia if the action is brought against a foreign state or political subdivision thereof."

Actions
removable.

SEC. 6. That section 1441 of title 28, United States Code, is amended by adding at the end thereof the following new subsection:

"(d) Any civil action brought in a State court against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title may be removed by the foreign state to the district court of the United States for the district and division embracing the place where such action is pending. Upon removal this action shall be tried by the court without jury. Where removal is based upon this subsection, the time limitations of section 1446(b) of this chapter may be enlarged at any time for cause shown."

28 USC 1446.

28 USC 1602
note.

SEC. 7. If any provision of this Act or the application thereof to any foreign state is held invalid, the invalidity does not affect other provisions or applications of the Act which can be given effect without the invalid provision or application, and to this end the provisions of this Act are severable.

Effective date.
28 USC 1602
note.

SEC. 8. This Act shall take effect ninety days after the date of its enactment.

Approved October 21, 1976.

LEGISLATIVE HISTORY:

HOUSE REPORT No. 94-1487 (Comm. on the Judiciary).

SENATE REPORT No. 94-1310 accompanying S. 3553 (Comm. on the Judiciary).

CONGRESSIONAL RECORD, Vol. 122 (1976):

Sept. 29, considered and passed House.

Oct. 1, considered and passed Senate.

WEEKLY COMPILATION OF PRESIDENTIAL DOCUMENTS, Vol. 12, No. 43:

Oct. 22, Presidential statement.



GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC
YOUR LINK TO THE WORLD
71 Commercial Street, #218
Boston, MA 02109
(617) 451-6655 Telephone
(617) 451-6644 Facsimile
www.languagetranslate.com
info@languagetranslate.com

CERTIFICATION

Date: August 22, 2018

We hereby certify and confirm that the below mentioned documents are a true and accurate **Farsi translation** of the **English document** presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

Foreign Sovereign Immunities Act

Sincerely,

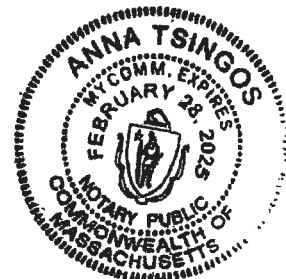
A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico
Global Link Language Services, Inc.

Notary Public

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Anna Tsingos".

My commission expires on: 02/28/2025



STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2891

قانون عمومی 94-583 – 21 اکتبر 1976

قانون عمومی 94-583
نود و چهارمین جلسه کنگره

هدف از این قانون عبارت است از

21 اکتبر 1976
H.R. 11315

تعریف صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده آمریکا در دعوی علیه دولت‌های خارجی، شرایطی که در آن دولت‌های خارجی در برابر اقامه دعوا مصون هستند و شرایطی که در آن هیچ حکمی علیه دارایی‌های آنها قابل اجرا نیست و اهداف دیگر.

قانون مصونیت‌های حاکمیت خارجی
مصوب 1976
تبصره 1 عنوان 28 قانون ایالات
متحده آمریکا

سنا و مجلس نمایندگان ایالات متحده آمریکا بر کنگره تصویب کردند که این قانون، «قانون مصونیت‌های حاکمیت خارجی مصوب 1976» نامیده شود.
بخش 2، (a) فصل 85 از عنوان 28 از قانون ایالات متحده آمریکا با افزودن بخش جدید زیر درست قبل از بخش 1331، اصلاح می‌شود:

بخش 1330. اقدام علیه دولت‌های خارجی

بخش 1330 عنوان 28 قانون ایالات
متحده آمریکا
صلاحیت قضایی

«(a) دادگاه‌های منطقه‌ای صرف نظر از میزان اقدام مدعی غیرقضایی علیه یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در بخش (a) 1603 از این عنوان دارای صلاحیت اولیه در ارتباط با هر گونه دعوی جبران خسارتی هستند که در آن تحت بخش‌های 1605-1607 از این عنوان یا تحت هر گونه توافق‌نامه قابل اجرای بین‌المللی، دولت خارجی مصونیتی ندارد.»

«(b) صلاحیت قضایی دادگاه در مورد یک دولت خارجی برای تمام دعوای جبران خسارتی صدق می‌کند که دادگاه‌های منطقه‌ای طبق زیربخش (a) در جایی که ابلاغیه طبق بخش 1608 از این عنوان صورت گرفته است، صلاحیت رسیدگی را دارند.»
«(c) به منظور اجرای زیربخش (b)، حضور دولت خارجی در دادگاه، منجر به توفیق صلاحیت قضایی در ارتباط با دعوی جبران خسارتی نمی‌شود که ناشی از معامله یا پیش‌آمد مندرج در بخش‌های 1605 تا 1607 از این عنوان نیست.»

ص. 2894

(b) در تحلیل فصلی آن فصل، قبل از عبارت
«1331. مساله فدرال؛ مبلغ مطروحه؛ هزینه‌ها.»
عبارت جدید زیر افزوده می‌شود:

«1330. اقدام علیه دولت‌های خارجی»

بخش 3. بخش 1332 از عنوان 28 قانون ایالات متحده آمریکا با خط خوردن زیربخش‌های (3)، (2)، (a) و جایگزین کردن موارد زیر اصلاح می‌گردد:

«(2) شهروندان یک ایالت و شهروندان یا تبعه یک دولت خارجی؛
«(3) شهروندان ایالات مختلف و پرونده‌ای که در آن شهروندان یا اتباع یک دولت خارجی جزو سایر طرف‌های دعوی هستند؛ و

«(4) یک دولت خارجی طبق تعریف در بخش (a) 1603 از این قانون به عنوان شاکی و شهروندان یک ایالت یا ایالت‌های مختلف.»

بخش 4. (a) عنوان 28 از قانون ایالات متحده آمریکا با افزودن فصل جدید زیر پس از فصل 96 اصلاح می‌شود:

فصل 97. - مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی

بخش.

1602. احکام و اعلام هدف

1603. تعاریف

1604. مصونیت یک دولت خارجی در برابر حوزه قضایی

1605. استثنائات کلی مصونیت قضایی یک دولت خارجی

1606. حدود مسئولیت

قانون عمومی 583-94 - 21 اکتبر 1976

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2892

1607. دعوی متقابل

1608. ابلاغ؛ زمان پاسخ؛ غیبت

1609. مصونیت در برابر توقیف و به اجرا گذاشتن دارایی یک دولت خارجی

1610. استثنائات مصونیت در برابر توقیف یا به اجرا گذاشته شدن

1611. انواع خاص مصونیت دارایی در برابر اجرا

1602. احکام و اعلام هدف

بخش 1602 عنوان 28 قانون ایالت
متحدہ آمریکا

کنگره حکم می‌کند که تصمیم‌گیری از سوی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا درباره ادعای مصونیت دولت‌های در برابر صلاحیت قضایی این دادگاه‌ها در راستای عدالت خواهد بود و باعث حفظ حقوق دولت‌های خارجی و شاکیان در دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا خواهد شد. طبق قوانین بین‌المللی، دولت‌ها در ارتباط با فعالیت‌های تجاری خود در برابر صلاحیت قضایی دادگاه‌های خارجی مصون نیستند و ممکن است اموال تجاری آنها مشمول اجرای احکامی شود که در ارتباط با فعالیت‌های تجاری‌شان علیه آنها صادر شده است. بنابراین، تصمیم‌گیری درباره ادعای مصونیت دولت‌های خارجی باید مطابق با اصول مندرج در این فصل، از سوی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا و ایالات صورت گیرد.

1603. تعاریف

در این فصل،

(a) یک «دولت خارجی»، به غیر از مورد استفاده شده در بخش 1608 از این

عنوان، شامل زیرمجموعه سیاسی یک دولت خارجی یا یک سازمان یا دستگاه

یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در زیربخش (b) می‌شود.

(b) یک «سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی» به معنی هر گونه نهادی است که

1. یک شخصیت یا شرکت حقوقی جداگانه یا موارد دیگر است،

2. یک ارگان دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی آن است یا نهادی است که

اکثر سهام آن یا انواع دیگر مالکیت آن متعلق به یک دولت خارجی یا

زیرمجموعه سیاسی آن است،

3. نه شهروند یکی از ایالات آمریکا طبق تعریف مندرج در بخش (c) 1332

و (d) از عنوان است و نه تحت قوانین یک کشور ثالث ایجاد شده است.

(c) منظور از «ایالت متحده آمریکا» همه سرزمین و آبهای قاره‌ای یا جزیره‌ای است

که مشمول حوزه قضایی ایالت متحده آمریکا هستند.

(d) منظور از «فعالیت تجاری»، یک عمل عادی تجاری یا یک معامله یا عمل

تجاری خاص است. تجاری بودن یک فعالیت باید با استناد به ماهیت عمل یا

معامله یا عمل خاص تعیین شود و نه با استناد به هدف آن معامله.

(e) منظور از یک «فعالیت تجاری انجام شده از سوی یک دولت خارجی در ایالت

متحده آمریکا» هر گونه فعالیت تجاری است که از سوی چنین دولتی با تماس

قابل ملاحظه با ایالت متحده آمریکا صورت می‌گیرد.

1604. مصونیت یک دولت خارجی در برابر حوزه قضایی

طبق توافق‌های بین‌المللی موجود که ایالت متحده آمریکا در زمان تصویب این قانون

عضو از آن است، یک دولت خارجی به غیر از موارد مندرج در بخش‌های 1605 تا

1607 از این فصل، در برابر حوزه قضایی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا و ایالات

مصون خواهد بود.

1605. استثنائات کلی مصونیت قضایی یک دولت خارجی

بخش 1605 عنوان 28 قانون ایالت
متحدہ آمریکا

(a) یک دولت خارجی در موارد زیر در برابر صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالت

متحده آمریکا یا ایالات مصون نخواهد بود:

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2893

قانون عمومی 583-94 - 21 اکتبر 1976

(1) در صورتی که دولت خارجی، مصونیت را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی رغم این که دولت خارجی بر خلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف دهد.

(2) در صورتی که اقدام صورت گرفته بر اساس یک فعالیت تجاری باشد که توسط دولت خارجی در ایالت متحده آمریکا انجام گرفته است؛ یا بر اساس عملی باشد که در ارتباط با فعالیت تجاری دولت خارجی در جای دیگر در ایالت متحده آمریکا انجام گرفته است؛ یا بر اساس عملی خارج از قلمرو ایالت متحده آمریکا باشد که در ارتباط با فعالیت تجاری دولت خارجی در جای دیگر صورت گرفته است و آن عمل تأثیری مستقیم در ایالت متحده آمریکا داشته باشد؛

(3) در صورتی که موضوع مطروحه مربوط به حقوق دارایی‌هایی باشد که خلاف قوانین بین‌المللی به دست آمده است و آن دارایی یا هر مالی که در ازای این دارایی تبادل شده است در ایالت متحده آمریکا واقع شده باشد و مربوط به فعالیت تجاری دولت خارجی در ایالت متحده آمریکا باشد؛ یا آن دارایی هر مالی که در ازای این دارایی تبادل شده است متعلق به سازمان یا دستگاه دولت خارجی باشد یا از سوی آن اداره شود و آن سازمان یا دستگاه مشغول فعالیت تجاری در ایالت متحده آمریکا باشد؛

(4) در صورتی که موضوع مطروحه مربوط به حقوق دارایی‌هایی در ایالت متحده آمریکا باشد که از طریق ارت یا به عنوان هدیه به دست آمده یا مربوط به حقوق اموال غیرمنقولی باشد که در ایالت متحده آمریکا واقع شده‌اند؛ یا

(5) در صورتی که موضوع مطروحه هیچ یک از موارد مندرج در بند 2 فوق نباشد و در آن شکای به دنبال دریافت غرامت مالی از یک دولت خارجی به دلیل صدمه شخصی، مرگ، خسارت یا از دست دادن مال در ایالت متحده آمریکا باشد و مسبب آن، یک عمل مجرمانه یا غفلت از سوی آن دولت خارجی یا هر یک از مسئولین یا کارکنان آن دولت خارجی حین عمل در حوزه تصدی یا کاری خود باشد؛ موارد ذیل از این بند مستثنی هستند:
A. هر گونه ادعا بر اساس عمل یا اقدام یا عدم عمل یا اقدام یک وظیفه اختیاری صرف نظر از این که از وظیفه سوءاستفاده شده است یا خیر،
B. هر گونه ادعای ناشی از پیگرد بدخواهانه، سوءاستفاده از پروسه، افترا، تهمت، اطلاعات غلط، فریب کاری یا دخالت در حقوق قراردادی.

(b) یک دولت خارجی در صورتی که در حوزه دریانوردی اقامه دعوی صورت گرفته باشد تا حق به وثیقه گذاشتن کشتی یا محموله یک دولت خارجی اجرا شود و این حق ناشی از فعالیت تجاری دولت خارجی باشد، در برابر صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا مصون نخواهد بود به شرطی که:

اطلاعیه

(1) از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه به خود شخص یا نماینده شخصی که صاحب کشتی و محموله‌ای است که به وثیقه گذاشته خواهد شد، اطلاعیه مربوط به اقامه دعوا ابلاغ شود؛ اما در صورتی که کشتی یا محموله در پی دریافت ابلاغیه از طرف شاکلی توقیف شود، این اطلاعیه ابلاغ‌شده تلقی نخواهد شد و پس از آن نیز تحویل داده نخواهد شد، مگر آن که شاکلی از وجود کشتی یا محموله دولت خارجی بی‌خبر باشد که در این صورت اطلاعیه توقیف، ابلاغ‌شده تلقی خواهد شد؛

(2) اطلاعیه به کشور خارجی در ارتباط با آغاز دعوا طبق مندرجات بخش 1608 این عنوان ظرف ده روز پس از تحویل اطلاعیه طبق مندرجات زیربخش (1) (b) از این بخش یا در صورتی که طرف دعوا از وجود کشتی یا محموله دولت خارجی بی‌خبر باشد، ظرف ده روز پس از تاریخ تعیین وجود چنین اموالی از دولت خارجی توسط این طرف دعوا آغاز خواهد شد.

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2894

قانون عمومی 583-94 - 21 اکتبر 1976

هر گاه اطلاعاتیه طبق زیربخش (1) (b) از این بخش تحویل داده شود، حق به وثیقه گذاشتن محموله دریایی پس از آن یک دعوای شخصی علیه دولت خارجی ای تلقی خواهد شد که در آن زمان صاحب کشتی یا محموله مورد نظر است به شرطی که طی صدور حکم از سوی یک دادگاه علیه دولت خارجی، میزان محکومیه از ارزش کشتی یا محموله ای که حق به وثیقه گذاشتن از آن نشأت گرفته است، فراتر نرود. ارزش امول فوق طبق زیربخش (b) (1) از این بخش از زمان ابلاغ اطلاعاتیه تعیین خواهد شد.

بخش 1606 عنوان 28 قانون ایالت
متحدہ آمریکا

1606. حدود مسئولیت

در مورد هر گونه ادعای خسارت که در آن یک دولت خارجی طبق بخش 1605 با 1607 از این فصل مصونیت ندارد، دولت خارجی به همان شکل و همان حدی مسئول خواهد بود که یک شخص در شرایط یکسان مسئول است؛ اما یک دولت خارجی به غیر از سازمان یا دستگاه آن دولت، بابت خسارات تنبیهی مسئول محکوم نخواهد شد؛ البته، اگر در هر موردی که منجر به فوت شده است، طبق قانون محل وقوع عمل یا غفلت، یا طبق تفسیر آن قانون، دریافت خسارات تنها برای مواردی با ماهیت تنبیهی امکان پذیر باشد، دولت خارجی مسئول خسارات حقیقی یا غرامتی خواهد بود که بر اساس صدمات مالی ناشی از فوتی تعیین می شود که افرادی که اقامه دعوی به نفع آنها صورت گرفته متحمل شده اند.

بخش 1607 عنوان 28 قانون ایالت
متحدہ آمریکا

1607. دعوای متقابل

در هر دعوای اقامه شده از سوی یک دولت خارجی یا دعوایی که یک دولت خارجی در آن دخالت می کند، در دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه یک ایالت، آن کشور خارجی در ارتباط با دعوای متقابل در موارد زیر مصون نخواهد بود:

- (a) در صورتی که اگر چنین دعوایی به صورت جداگانه علیه یک دولت خارجی اقامه شود، دولت خارجی طبق بخش 1605 از این فصل مصون نباشد؛ یا
- (b) در صورتی که دعوای متقابل ناشی از معامله یا اتفاقی باشد که موضوع مطروحه در دعوای دولت خارجی است؛ یا
- (c) در صورتی که دعوای متقابل در صدد دریافت غرامتی فراتر از میزان یا با ماهیتی متفاوت از غرامت ادعا شده از سوی دولت خارجی نباشد.

بخش 1608 عنوان 28 قانون ایالت
متحدہ آمریکا

1608. ابلاغ؛ زمان پاسخ؛ غیبت

- (a) در دادگاه های ایالت متحده آمریکا و ایالات، ابلاغ به یک دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی یک دولت خارجی از طریق زیر صورت می گیرد:
- (1) از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایتنامه طبق هر گونه برنامه ریزی خاص انجام شده بین شاکی و دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی آن بابت ابلاغ؛ یا
- (2) اگر هیچ برنامه ریزی خاصی وجود ندارد، از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایتنامه طبق یک توافق بین المللی قابل اجرا درباره ابلاغ اسناد قضایی؛ یا
- (3) در صورتی که ابلاغ طبق بند 1 و 2 امکان پذیر نیست، از طریق ارسال یک نسخه از احضاریه و شکایتنامه و اطلاعاتیه مربوط به اقامه دعوی همراه با ترجمه هر یک از آنها به زبان دولت خارجی به هر طریقی از ارسال پستی که مستلزم یک رسید امضا شده است و باید توسط منشی دادگاه به وزیر امور خارجه کشور مربوطه نوشته و ارسال شود.

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2895

قانون عمومی 583-94 - 21 اکتبر 1976

- (4) در صورتی که طبق بند 2 امکان ابلاغ ظرف 30 روز ممکن نیست، از طریق ارسال دو نسخه از احضاریه و شکایتنامه و اطلاعیه اقامه دعوا همراه با ترجمه هر یک از آنها به زبان رسمی دولت خارجی به هر طریقی از ارسال پستی که مستلزم یک رسید امضا شده است و باید توسط منشی دادگاه به وزیر امور خارجه ایالت متحده آمریکا در واشنگتن، منطقه کلمبیا خطاب به مدیر ابلاغیه‌های خاص کنسولی نوشته و ارسال شود، و وزیر امور خارجه باید یک نسخه از این اسناد را از طریق راه‌های دیپلماتیک به دولت خارجی انتقال دهد و یک نسخه مصدق از یادداشت دیپلماتیکی که زمان انتقال اسناد در آن ذکر شده، به منشی دادگاه ارسال کند.
- اطلاعیه اقامه دعوی طبق آن چه در این زیربخش به کار برده شد، «اطلاعیه اقامه دعوی» به معنی اطلاعیه‌ای خطاب به یک دولت خارجی و به شکل مندرج در مقرراتی است که از سوی وزیر امور خارجه وضع می‌گردد.
- (b) در دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا و ایالات، ابلاغ به یک سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی از طریق زیر صورت می‌گیرد:
- (1) از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایتنامه طبق هر گونه برنامه‌ریزی خاص انجام شده بین شاکی و آن سازمان یا دستگاه بابت ابلاغ یا
 - (2) اگر هیچ برنامه‌ریزی خاصی وجود ندارد، از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایتنامه به یک مامور یا مدیر عامل یا مدیر کل یا به هر مامور دیگری که از طرف قانون برای دریافت ابلاغ در ایالت متحده آمریکا منصوب و مجاز است؛ یا طبق یک توافق بین‌المللی قابل اجرا درباره ابلاغ اسناد قضایی؛ یا
 - (3) در صورتی که ابلاغ طبق بند 1 و 2 امکان‌پذیر نیست، و اگر ارسال اطلاعیه حقیقی به طور معقول در نظر گرفته شده است، از طریق ارسال یک نسخه از احضاریه و شکایتنامه و اطلاعیه مربوط به اقامه دعوی همراه با ترجمه هر یک از آنها به زبان دولت خارجی.
- (A) طبق دستور یک مقام دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی درباره یک نامه رسمی درخواست یا
- (B) به هر طریقی از ارسال پستی که مستلزم یک رسید امضا شده است و باید توسط منشی دادگاه خطاب به سازمان یا دستگاه مربوطه نوشته و ارسال شود، یا
- (C) طبق دستور دادگاه مطابق با قانون محلی که ابلاغ باید در آن صورت گیرد.
- (c) ابلاغیه در موارد زیر ابلاغ شده تلقی می‌شود:
- (1) در مورد ابلاغ طبق زیربخش (4) (a) از تاریخ انتقال مندرج در رونوشت مصدق یادداشت دیپلماتیک؛
 - (2) در موارد دیگر طبق این زیربخش، از تاریخ دریافت مندرج در گواهی، رسید پستی امضا شده و برگشتی، یا هر هر نوع مدرک ابلاغ که برای روشن ابلاغ انجام شده صدق می‌کند.
- (d) در هر دعوی که در یکی از دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا یا یک ایالت اقامه می‌شود، یک دولت خارجی، زیرمجموعه سیاسی آن یا سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی باید ظرف شصت روز پس از تحویل ابلاغ طبق این زیربخش یک جوابیه یا هر نوع دفاعیه دیگری به شکایت ارائه دهد.
- (e) دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا یا یک ایالت نباید علیه یک دولت خارجی، زیرمجموعه سیاسی آن، یا یک سازمان یا دستگاه دولت خارجی حکم غیابی صادر کند مگر آن که شاکی، شکایت یا حق درخواست غرامت خود را با شواهد و مدارک قابل قبول برای دادگاه به اثبات برساند. یک نسخه از چنین حکم غیابی‌ای باید به نحوه قید شده در این بخش به دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی ارسال شود.
1609. مصونیت در برابر توقیف و به اجرا گذاشتن دارایی یک دولت خارجی

بخش 1609 عنوان 28 قانون ایالت
متحده آمریکا

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2896

قانون عمومی 583-94 - 21 اکتبر 1976

پیرو توافق‌های بین‌المللی موجودی که ایالت متحده آمریکا در زمان تصویب این قانون عضوی از آن است، دارایی موجود در ایالت متحده آمریکا متعلق به یک دولت خارجی به غیر از موارد مندرج در بخش‌های و از این فصل، در برابر توقیف و به اجرا گذاشتن مصون خواهد بود.

بخش 1610 عنوان 28 قانون ایالت
متحده آمریکا

1610. استثنائات مصونیت در برابر توقیف یا به اجرا گذاشته شدن

- (a) دارایی واقع در ایالت متحده آمریکا متعلق به یک دولت خارجی، طبق تعریف موجود در بخش (a) 1603 از این فصل که برای فعالیت تجاری در ایالت متحده آمریکا استفاده می‌شود، پس از تاریخ اجرای این قانون در موارد زیر در برابر توقیف ناشی از اجرا یا در برابر به اجرا گذاشته شدن در پی حکم صادره از سوی دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه یک ایالت مصون نخواهد بود:
- (1) در صورتی که دولت خارجی، مصونیت در برابر توقیف ناشی از اجرا یا به اجرا گذاشته شدن دارایی را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی‌رغم این که دولت خارجی بر خلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف دهد، یا
 - (2) در صورتی که دارایی در گذشته یا در حال حاضر مورد استفاده برای فعالیت تجاری‌ای بوده که دعوا علیه آن اقامه شده است؛ یا
 - (3) در صورتی که به اجرا گذاشته شدن مرتبط با حکمی باشد که مربوط به حقوق دارایی‌هایی است که خلاف قوانین بین‌المللی به دست آمده است یا آن دارایی با مالی تبادل شده که خلاف قوانین بین‌المللی به دست آمده است؛
 - (4) در صورتی که به اجرا گذاشته شدن مرتبط با حکمی باشد که مربوط به حقوق دارایی‌هایی است که

- (a) از طریق ارث یا به عنوان هدیه به دست آمده است، یا
(b) غیرمنقول و واقع در ایالت متحده آمریکا است؛ به شرطی که این دارایی بابت حفظ یک مأموریت دیپلماتیک یا کنسولی یا سکونت رئیس چنین مأموریتی استفاده نمی‌شود، یا

- (5) دارایی شامل هر گونه تعهد قراردادی یا هر گونه عایدات حاصل از چنین تعهد قراردادی برای جبران خسارت یا جلوگیری از ضرر دیدن دولت خارجی یا کارکنان آن تحت یک بیمه نامه خودرو یا هر گونه بیمه دیگر یا بیمه تلفاتی باشد که دعوایی را که با حکم صادره ادغام شده است، تحت پوشش قرار می‌دهد.

- (b) علاوه بر زیربخش (a)، هر گونه دارایی واقع در ایالت متحده آمریکا که متعلق به یک سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی است و در فعالیت تجاری در ایالت متحده آمریکا مورد استفاده قرار گرفته است، پس از تاریخ اجرای این قانون در موارد زیر در برابر توقیف ناشی از اجرا یا در برابر به اجرا گذاشته شدن در پی حکم صادره از سوی دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه یک ایالت مصون نخواهد بود:

- (1) در صورتی که سازمان یا دستگاه، مصونیت در برابر توقیف ناشی از اجرا یا به اجرا گذاشته شدن دارایی را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی‌رغم این که سازمان یا دستگاه بر خلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف دهد، یا
- (2) در صورتی که صرف نظر از این که دارایی در گذشته یا حال بابت فعالیت استفاده شده که دعوا بر مبنای آن اقامه شده است، حکم مرتبط با دعوایی باشد که در آن سازمان یا دستگاه به استناد بخش (5)، (3)، (2)، (a) 1605 یا (b) 1605 از این فصل مصونیت ندارد.

- (c) توقیف یا اجرای مذکور در زیربخش (a) و (b) از این بخش مجاز نخواهد بود مگر در صورت دستور دادگاه پس از تعیین این که مدت زمان معقولی از صدور حکم و ارسال ابلاغیه لازم طبق بخش (e) 1608 از این فصل گذشته است.

قانون عمومی 583-94 - 21 اکتبر 1976

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2897

(d) دارایی یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در بخش (a) 1603 از این فصل که برای یک فعالیت خارجی در ایالت متحده آمریکا استفاده می‌شود، پیش از صدور حکم در هر دعوی اقامه شده در دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه ایالت یا پیش از گذشتن مدت زمان ذکر شده در زیربخش (c) از این بخش، در موارد زیر در برابر توقیف مصون نخواهد بود:

(1) در صورتی که دولت خارجی، مصونیت در برابر توقیف دارایی پیش از صدور حکم را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی رغم این که دولت خارجی بر خلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف دهد، و

(2) در صورتی که هدف توقیف، اجرای حکمی باشد که قبلاً علیه یک دولت خارجی صادر شده یا احتمالاً در آینده صادر می‌شود و نه به دست آوردن صلاحیت قضایی.

بخش 1611 عنوان 28 قانون ایالت
متحده آمریکا

1611. انواع خاص مصونیت دارایی در برابر اجرا

(a) علی رغم مفاد بخش 1610 از این فصل، دارایی سازمان‌هایی که از سوی رئیس جمهور مستحق بهر مندی از امتیازات، معافیت‌ها و مصونیت‌های ارائه شده در قانون مصونیت‌های سازمان‌های بین‌المللی شناخته می‌شوند، مشمول توقیف یا هر گونه پروسه قضایی دیگری نخواهد بود که در نتیجه دعوی اقامه شده در دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا یا ایالت‌ها مانع پرداخت وجوه به یک دولت خارجی یا به سفارش یک دولت خارجی شود.

(b) علی رغم مفاد بخش 1610 از این فصل، دارایی یک دولت خارجی در موارد زیر در برابر توقیف یا اجرا مصون خواهد بود:

(1) در صورتی که دارایی متعلق به بانک مرکزی یا اداره پولی یک کشور خارجی باشد که برای حساب خود نگه داشته است، مگر این که چنین بانک یا اداره‌ای یا دولت خارجی مانع مصونیت در برابر توقیف ناشی از اجرا یا به اجرا گذاشته شدن دارایی را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی رغم این که دولت خارجی بر خلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف دهد؛ یا

(2) در صورتی که دارایی در حال حاضر در ارتباط با یک فعالیت نظامی مورد استفاده قرار گیرد یا قصد چنین استفاده‌ای وجود داشته باشد و

(A) دارایی ماهیتی نظامی داشته باشد یا

(B) تحت کنترل یک مقام نظامی یا سازمان دفاعی باشد.

(b) تحلیل "بخش 4 - حوزه قضایی و محل دادرسی" از عنوان 28 قانون ایالت

متحده آمریکا بدین صورت اصلاح می‌شود که پس از عبارت "95. دادگاه گمرک"

عبارت جدید زیر افزوده می‌شود:

"97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی"

بخش 5. بخش 1391 از عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا با افزودن محل دادرسی زیربخش زیر در پایان آن اصلاح می‌شود:

(f) یک دعوی مدنی را می‌توان علیه یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در بخش 1603 از این عنوان در هر یک از محل‌های زیر اقامه کرد:

(1) در هر منطقه قضایی که بخش قابل توجهی از رویدادها یا غفلت منجر به دعوا در آن رخ داده است یا این که بخش قابل توجهی از دارایی مطروحه در دعوا در آن واقع شده است؛

(2) در صورت اقامه دعوا بر اساس بخش (b) 1605 از این عنوان، در هر منطقه قضایی که کشتی یا محموله یک دولت خارجی در آن واقع شده است؛

قانون عمومی 94-583 - 21 اکتبر 1976

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)
2898

(3) در صورتی که دعوا علیه یک سازمان یا دستگاه کشور خارجی طبق تعریف مندرج در بخش (b) 1603 از این عنوان اقامه شده باشد، در هر منطقه قضایی که سازمان یا دستگاه در آن مجاز به انجام کسب و کار است یا در آن مشغول کسب و کار است؛

(4) در دادگاه منطقه‌ای ایالت متحده آمریکا برای منطقه کلمبیا در صورتی که دعوا علیه یک دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی آن اقامه شده باشد.

بخش 6. بخش 1441 از عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا با افزودن زیربخش جدید زیر به پایان آن اصلاح می‌شود:

اقدامات قابل انتقال

(d) هر اقدام مدنی اقامه شده در یک دادگاه ایالتی علیه یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در بخش (a) 1603 از این عنوان توسط دولت خارجی قابل انتقال به دادگاه منطقه‌ای ایالت متحده آمریکا در بخش و حوزه‌ای است که محلی را که این دعوا در آن در صف رسیدگی است پذیرفته است. به محض انتقال، دعوی بدون هیئت منصفه توسط دادگاه رسیدگی خواهد شد. هر گاه انتقال بر اساس این زیربخش صورت گیرد، محدودیت‌های زمانی بخش (b) 1446 در این فصل در هر زمان بابت علت اعلام شده قابل افزایش است.

بخش 1446 عنوان 28 قانون ایالت
متحده آمریکا

بخش 7. در صورتی که مفاد این قانون یا اجرای آن در خصوص یک دولت خارجی نامعتبر شناخته شود، در سایر مفاد و اجرائیات این قانون که جدا از مفاد یا اجرائیات نامعتبر قابل اجرا است تأثیری ندارد، و بدین منظور، مفاد این قانون تفکیک‌پذیر هستند.

بخش 1602 عنوان 28 قانون ایالت
متحده آمریکا

بخش 8. این قانون ظرفه نود روز پس از تاریخ تصویب به اجرا خواهد آمد.

تبصره 1602 عنوان 28 قانون ایالت
متحده آمریکا. تاریخ اجرا

مصوب 21 اکتبر 1976.

تاریخچه قانون گذاری:

گزارش مجلس نمایندگان به شماره 94-1487 (تفسیر قضایی)
گزارش سنا به شماره 94-1310 به همراه S.3553 (تفسیر قضایی)
سند کنگره، جلد 122 (1976):
29 سپتامبر، توسط مجلس نمایندگان بررسی و تصویب شد.
1 اکتبر، توسط سنا بررسی و تصویب شد.

تدوین هفتگی اسناد ریاست جمهوری، جلد 12، شماره 43
22 اکتبر، بیاتیه ریاست جمهوری